

○甲戌元禄七年八月廿五日、與左衛門一行封進宴席設行在之、去年與左衛門請取歸候返簡差返之

〃是より前八月十六日、朴同知、朴僉知入館、都船主方江罷出両訳申候ハ、封進宴席之儀十八日十九日廿一日廿三日之内可被相調之旨、接慰官ニ申達候處、頃日都江注進置候返事到来無之内ニ相調候儀難成被存候、四五日御待被下候ハ、其内返答參ニ而可有御座候間様体疾与承届、其上ニ而封進宴席相調候様可仕候、此旨正官人ニ被仰達被下候様ニ与申ニ付、何茂致返答候者頃日申聞候趣ニ者相違存候、封進宴席相濟、封進物等請取、何茂之御心入之通為申登候ハ、別條有之間敷候間、弥接慰官江申達、御書付之日限之内被相濟候様ニ可申達由申聞置候處、唯今又都より注進之返答無之内ハ難成与之儀合点不參候、尤、五六日相延候儀不苦事ニ而候得共、何茂存候様一昨夜飛船到来、竹嶋之一件去年より之事ニ候得共、東武江之御返事不被仰上、其内御尋有之候者、御返事被仰上様無之事ニ候、唯今迄延々ニ仕候儀者如何様之事ニ候哉与油断之様对馬守殿より被申越、何茂難儀成事ニ候、封進宴席迄相調返翰參候を相待罷在候、唯今迄相延候儀者接慰官下着遅ク候付及延引候与之儀申遣ス為に、接待差為事ニ候、願者右之日取之内日限相定り候様ニ可申達候由申聞候處、東萊江罷越可申達由申候而罷歸ル

〃八月十九日、朴同知、朴僉知入館、都船主方江罷出申聞候ハ、昨夜都より注進之返答到来いたし申来候者、志嶋二名ニ被思召候与之儀、御書簡之内ニ者無之候共、使者口上體ニ被申聞候ハ、今度之書簡并去年之返翰請取、口上之趣委細致書載、其旨致注進候者返簡可差下之由申来、事<sup>(條の端)</sup>之外六ヶ敷様体ニ而御座候ニ付、兩人致返答候ハ、此中内両判事何角与申聞候ハ共、注進之返事ハ右之通ニ而可有御座与申候儀少も不違此方了簡之通ニ候、朝廷方右之心入ニ而候ハ、定而鬱陵島を書簡ニ被書込候意趣を被致書載ニ而可有之候、此上者何角申談ニ不及事ニ候、今度使者之旨<sup>(旨)</sup>意其通ニ候ハ一段之事候間、明日ニも接待有之ハ、志嶋二名ニ候与之儀正官使可被申達候間、其旨注進注進<sup>(旨)</sup>有之候様ニ可仕候、通簡下り候迄者出会候而も無益ニ候間、夫迄者入館無用ニ候与申達候ハ又申候ハ、左様被仰候而者可仕様も無御座候、乍然御相談申儀者唯今ニ而御座候、封進宴席被相調、一嶋二名之儀御心能接慰官江御挨拶被成候者、御書簡并去年此方より之返簡志度ニ請取、封進物御書簡同前ニ都江為差登、具ニ御相談之通被致注進候ハ、定而御返簡之写可被差下候之間、写し御覽被成、御了簡も御座候ハ、直シ申様ニ可仕候、相談之大事爰ニ而御座候間、疾与御思案可被成候、通簡認様之儀、願者思召寄之通下書被成被下候ハ、難成儀者不及力候、御心入を承接慰官江申達、疾々合点被仕候様ニ可致候、大事之儀ニ候間、一兩日者遅り候而も不苦候間、各幾重ニも御相談被成正官人江被仰達、若御心入も御座候ハ、被仰聞候ハ、今晚者罷歸候間、御相談御極被成候者呼ニ可被遣候、其節可致入館旨申候間罷歸ル

〃同月廿一日、朴同知、朴僉知入館、裁判方江罷出候ニ付、都船主を以正官より一昨日之返答申遣候者、一昨日被申聞候趣具ニ聞届候、今度都より之御返簡之趣、如何御認可然与之儀存寄可有之様無之候、兼而皆共ニ申聞候様ニ鬱陵嶋之文字被除、日本之竹嶋江不參候様ニ与被仰趣被得其意候与計書載有之候ハ、先年も竹嶋より朝鮮江漂流之日本人朝鮮より被差返候通、日本ニ竹嶋与言嶋も又鬱陵嶋之名目も朝鮮ニ有之候、此旨能々接

慰官御合点候而御注進有之候様ニ可申遣候、此外之儀ニ候ハ、此方より之存寄尊而無之候、茶礼之節接慰官江申達候通、今度之儀者下ニ而相談与申儀曾而不及事候、返答之字被差下為見被申候ハ、是者各別之事ニ候間、存寄も有之候ハ、幾重ニも可申談候、接待之節一嶋二名之儀挨拶候而可然存候者可申談候、弥明後廿三日封進宴席可相調候間、其旨接慰官へ申達候様ニ申遣ス

〴〵 同月廿二日、朴同知、朴僉知入館、弥明日封進宴席可相調旨申聞ル

〴〵 同月廿三日、訓導方より今日者雨天ニ而御座候ニ付東萊江飛脚立申候、宴席之儀如何可申越哉与申来候付而、唯今之通ニ候ハ罷成間敷候間、今日者可相延候、其旨申遣候様ニ与返答申遣候処、昼過下同知入館、裁判江寄合申来候者、宴席被相延候儀、東萊江早速申越候之處、其飛脚届不申内、接慰官東萊坂之下江被参向人被申候ハ、今朝東萊ハ然与降不申候故出立申候、然所ニ爰元者強ク降申候へ者、坂之下迄為参儀ニ御座候間相濟間敷候哉、尤日も昼過可及暮候得共、火をともし候而成共相調度由、訓導を以被申越候付、坂之下迄御向人御越候故、今日宴席可被相濟候、跡之接待迄相濟候而者、必定日茂暮可申候、左候而者下々入交不行規ニも可有之候、接待之儀者兼而御断可申入与存候折節ニ候、御馳走御断申候上ハ接待之儀御馳走請候様ニ有之、其上茶礼之節委細申達候へ共、別而御用無御座候、拜礼之儀者各別ニ候之間、坂之下江者罷越可相勤候、跡之接待者御断申候由返答申遣ス、追付朴同知入館、裁判江来り、接慰官東萊是非今日宴席可相調与被申ニ而ハ無御座候、坂之下迄被参候儀を御知せ被申与之儀ニ御座候、今日弥可相延由被申旨申来候付、左候ハ、今日之儀相延明後廿五日可相調旨返答申遣ス

〴〵 同月廿五日、封進宴席相調候付、坂之下江罷越例之通肅拜相濟、帰館之後接慰官東萊太庁江被罷出候由両訳申聞候付、一行太庁江罷越例之通対礼在之、曲祿ニ掛り酒之中朴同知を以接慰官被申聞候ハ、此方より之馳走請問敷由申聞置候得共、今日之宴席ニ相延より之祝儀物者各別ニ御座候間、御請被成候へと目錄持来候付、被仰聞候趣承届候、兼而申入置候通、心入御座候付御断申入候、朝廷より之御祝儀返進与申儀者慮外成儀ニ候へハ、都表者能様被仰登、御音物者接慰官迄致返進候由申遣候処、常之御馳走物とハ違、是ハ朝廷より之祝儀ニ而、都表発足之節被申渡持下りたる儀ニ御座候、前接慰官も此段不申叶候とて不首尾ニ御座候、今度御請不被成候而者、弥致迷惑事ニ候間、御請被成候様ニ与被申聞候付、最前より御申入候心入御座候而御断申儀ニ御座候、日本向にては首尾ニより主人より給候品も断申事有之儀ニ御座候、御馳走請申時分も可有之由返答候而相止、九献之數相濟平座候而、朴同知、朴僉知を以申掛候者、定而段々御注進可被成与存候、茶礼之節申入候様ニ、一嶋二名ニ相聞へ候様成粉敷儀ニ而者、両国之儀不相濟候間、兎角真直成事ニ而無御座候へハ届不申候、真直成儀与申内御認被成様善悪可有之候間、御了簡被成、亙御注進被成候様ニ与申達候処、一嶋二名ニ思召候与御座候而者、御返簡之認様有之儀ニ御座候、左様御座候へハ当春之返簡之認直シ候間、此方江御返し被成候様ニ与被申候付、又答候ハ、先日より両判事江申候通、一嶋二名ニ被成候而悪シク候与御難題申ニ而者無之候、一島二名ニ相聞江疑敷候、粉敷書面を申断儀ニ候、当春之返簡之儀此方ニ不入物候へハ、唯今ニも御渡可申候、然共御返簡下り拙子心ニ合点仕候時、取替可進候、依之其節迄ハ可控置候、諸事御相談与御座候上ハ御下書見申候間、好ニも御座候ハ、其通ニ御直シ被成、是ニ而者 東武江差上候而も不苦与存候時、御返翰右左ニ取替申事ニ候、此段旨而御疑被成間敷候旨申掛候処、被仰聞候趣承届候、其返簡

悪シク候間直シ候へと御持渡候事二候へハ、御渡不被成儀不聞事二候、今度参候返簡之儀、成程結構ニ正官御心ニ合候様可申参候、此段接慰官申儀少も御疑被成間敷候、若御心ニ不入儀有之ハ思召候通何時も直シ可申候、左候へハ御控被成候而も無益之事二候、諸事之儀明日致註進候ニ、請取不差登候而者、都之心入違申事二候間、御渡し被成候へと被申聞候付、扱者控置候儀重而とても御渡シ申間敷哉与御疑強候与相見へ候、其段別儀有之事二而無御座候、其上二も無覚束思召候者、都船主裁判江手形成共為致可申候、御返簡茂不見届、うかと相渡候与对馬守殿被聞届、不埒成仕様之有之而者、日本法ニ而切腹も仕程之儀ニ御座候、使者此通ニ申候由御注進被成、可然旨申達候之处、被仰聞候儀者御尤ニ存候、請取不申候而ハ註進之仕様無御座候、接慰官不首尾之段茂御察可被成候、何とそ互返事申来候様ニ与之心入レ、第一ハ御使者之首尾を存候而之儀ニ御座候由被申候付、又返答ニ返簡御請取不被差登候而者、不首尾与申儀合点不参候、又使者之為能様ニ与思召候而被仰聞候趣忝儀ニ者候得共、是又合点不参候、此論談者接慰官拙子挨拶ニ而茂無之、对馬与朝鮮之入組ニ而茂無御座、差渡し日本朝鮮之御返簡ニ接慰官御註進如何程宜候而茂、朝廷方思召入ニ依而、如何様ニ可申参も不相知候、内所ニ而如何程ニ存候而茂無益之事二候間、御返答之儀早々申参候様被仰登候へと申掛候处、段々申入候得共、無御承引候、左候而者接慰官致帰京被仰聞候趣直ニ申達、其上ニ而朝廷方より了簡を以御返答可被申候由被申候故、御帰京被成首尾ニ候ハ、兎も角茂御勝手次第二候、而国之挨拶其通之御作法ニ候哉、御注進ニ依テ御返答之善悪有之与仰候程之事二候へハ、当春返簡之儀被仰聞候得共、今度之御返翰下り候迄、相控候由使者申候旨、御注進難被成事二候哉、曾而合点不参候由申達候へハ、左候ハ、其旨注進も可仕候、然時ハ不互返翰参候儀ハ同前二候、其時何角与御相談与有之儀曾而不承候、此段御合点ニ候哉与被申候付、其段弥難落着候、最前申候通、而国差渡之御返簡使者之振り悪敷とて悪ニ成善ニ違イ可申哉、乍然此返簡被差登候へハ、必定互申参与被仰聞候趣、相違有之間敷与思召候哉与申候時、最前より申候通互申参候慥成儀御座候時、而国之儀若不及申、御使者御帰国迄恰合宜様ニ与存申入候由、而判事此方通事中山加兵衛、諸岡助左衛門を以、段々被申聞候付具承届候、此方存候ハ、爰元ニ而極而互与存候儀国元へ申遣、其通ニ可相济共不存候、定而接慰官も其通ニ而思召寄之趣、御注進被成候而も、其通ニ者相济間敷与存候之处、扱者、接慰官思召候通御注進被成候へハ相济事ニ候由、慥ニ被仰聞候上ハ、相心得申候、其通ニ候者御渡し可申与申候時、御渡し可被成与御座候而致安堵候、左候へハ、諸事恰合能キ下書掛御目、御好ミ次第御相談申事ニ御座候由被申聞候付、被仰聞候趣段々致思案候へハ、接慰官唯今之御心入ニ候ハ、とても悪シキ様ニハ申参間敷候、下書見申度与申候儀者未疑心ニ而候、御下書下り候ニ及不申候間、本書下り候様、早々被仰登候へ、万一望儀も御座候者御相談可申候間、本書下り候而茂幾重ニも御相談被成候様ニ与申達候处、下書御覧ニ不及候与之儀被仰聞感入申候、真ニ御誠信与存候、弥諸事仕能候、被仰聞候通、本書下り其上御好有之者、何時茂直シ可申候由被申論談相止ル、相济而朴同知、朴僉知、都船主宅ニ入来候付、館主、裁判并阿比留惣兵衛を以当春請取候、参判参議、東萊、釜山之返簡而判事江相渡ス

〃封進宴席相济、最前之返簡差返候旨、與左衛門より御国江申上候書状之略

〃一昨廿五日、封進宴席相調申候、就中先役ニ茂申進候通、当春持渡之返翰之儀、控置候而可然存候处、接慰官被申候ハ、右以之返翰御返シ不被成候而者、今度御返答之申様も



無御座、其上右之返簡不互被思召候間、直シ候様ニ与之御事ニ候ヘハ、其返翰不差登候而者、都江之注進之首尾も無御座候間、相渡候様ニ与達而被申聞候付、其上是非控可申様も無御座候付相渡申候、先頃も申進候様ニ今度之御返簡之儀必定我嶋之由緒を申立、右之通ニ御座候之間、此上者如何様共對馬守様宜様ニ被仰上被下候様ニ与なけき候体ニ返簡可相認哉与存候、茶礼之節私口上ニ申入候通、蔚陵嶋之文字御除候ヘ、無左候ハ、御除不被成様子被仰越候ヘ与申達置候旨意ニ候得者、為替御紙面ニ候とて請取間敷与ハ被申聞候故、無何事請取可致帰国与存候、一昨日接慰官之挨拶之様子并判事共唯今迄申通ニ候ヘハ、必定右之通我国之由緒を申立、東武之儀者宜様ニ頼存候旨致書載勢ニ而御座候、来月中比者、返簡可致到来由申候、其元思召寄も御座候ハ、早々可被仰越候、勿論難請取首尾之儀も候ハ、此方ニ而油断不仕不相伺候而不叶儀者、其元江申越候様ニ可仕候、先便ニ茂申進候通、江戸表ヘハ御取込之内与存、此方より者不申上候御了簡被成不苦思召候ハ、其元より具可被仰上候

○同七年九月六日、與左衛門一行中宴席設行在之

〳是より前八月廿九日、朴同知、朴僉知入館、裁判方江罷出、正官江接慰官より之口上申聞候ハ、頃日封進宴席相濟、其節懇申聞候趣、翌日東萊ヘ何茂差寄セ首尾宜様委ク相認、東萊軍官之中達者成者を撰ヒ飛脚ニ申付、時付にして廿六日子刻時分発足申付候、定而十日之内ニハ返答可參哉与存候、封進宴席之節ハ両国之儀斗申談、緩々不得御意候間、中宴席可仕候、永々御滞留御退屈可被成候、注進返答迄ハ御待遠ニ可有御座候間、責而中宴席成共被成候様ニ与申来候付、御注進之段々具被仰聞珍重存候、中宴席可被成与之御事、兼而御断申入候様ニ、御馳走之儀御断申候上ハ接待仕候而者御馳走請候様ニも相聞江、其上御用茂無御座候ヘハ御断申度候得とも、御懇ニ被仰下候間、いかにも中宴席可仕由返答申遣ス

〳九月朔日、朴同知入館、裁判方江罷出中宴席日限之儀相尋来候付、来ル六日可相調旨正官より返答申遣ス

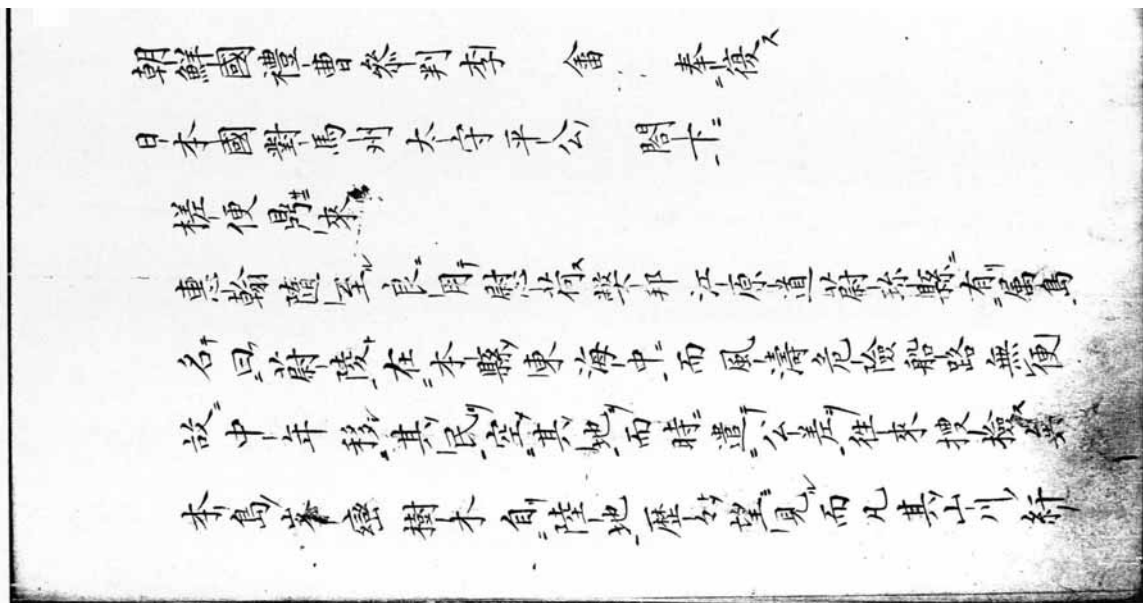
〳同月六日、中宴席相調候付大庁江罷出、例之通對礼相濟曲祿ニ掛り、早速朴同知を以接慰官被申越候ハ、封進宴席之時分ハ互両国之儀斗申談候、今日者緩々可得御意与之口上ニ付、如仰先頃者両国之儀斗申談候、然上者御用も無御座、殊御馳走御断申儀ニ御座候ヘハ、今日之接待も如何ニ存候ヘ共、被仰下候趣御誠信ニ存、掛御目度存任仰候、今日者緩々可得御意旨申遣ス

〳右相濟、早速此方通詞中山加兵衛東萊被呼候而、直ニ口上被申聞候ハ、去此当地江致漂流候者当地より致欠落御国江罷着候付、段々御詮議之上死罪難遁者共ニ御座候、就夫当地ニ而馳走を請、剩当地致欠落候付、朝鮮役目之者迷惑候通被聞召屈、両国見せしめのため、於爰元斬罪被仰付段誠感入、御誠信之趣具ニ都江為申登候由被申聞候付、委細被仰聞趣致承知候、具ニ都江御注進被成候由為人御念儀ニ存候、其旨国元江可申遣由、同人を以返答申遣ス、此時者訓導ト同知、加兵衛ニ相添来ル

〳接慰官より朴同知を以被申聞候ハ、先比より度々申入候得共無御承引候、他国之御使者ニ馳走不仕候与申儀無例事ニ候、都発足之刻も堅ク被申聞候宴席ニ付、祝儀物ハ五日次物トハ違、朝廷より之祝之品ニ候ヘハ各別ニ候間、是非御受用候様ニ与目錄持来候付被入御念被仰聞候、先頃より如申入候心入御座候而御断申候事ニ御座候得ハ、何ヶ度被仰

聞候而も同前之事ニ御座候、朝廷より之御祝儀物御断申候儀者輕ニ存候、都之儀者宜被仰登被下候へ、御祝儀物ハ接慰官迄返進候由申遣候へハ、又同人を以度々申入候得共合点不被成候、祝之物を御受被成間敷とハ不亘事ニ候、左様候者接慰官方より之目録者差控可申候間、朝廷之斗を御受用被成候様ニ与申来候付、今日者緩々心易可得御意与存候处、何とやら両国之儀を申詰候様二度々被仰聞候、夫ニ及事ニ而無御座候間此儀先御止被成平座被成候へ、緩々可申談旨申遣候处、是ニ而相止九獻相濟、平座候而白木板重台三方杯出之、此内も右馳走之儀朴同知、朴僉知を以被仰聞候得とも、右之格ニ返答候而相濟

- 同七年九月十二日、與左衛門返簡請取之意趣ハ、朝鮮之江原道蔚珍原ニ屬嶋在之蔚陵嶋与申候、江原道東海之内ニ在之候得共、風波險敷船路不亘候故、中年彼嶋之民を外江移し空地ニ仕置、時々官人を遣し彼嶋を檢分致させ候、蔚陵嶋之山々峰々樹木等迄地方より相見江、山川土地之広狭并民居之旧跡土産之品等迄、我国與地勝覽之書ニ載せ之、代々相伝事跡明白ニ在之候、只今我国海辺之漁民共嶋江罷越候所、不存寄貴国之人犯越いたし居候所江行達、却而二人を被捕江戸へ被差越候所、幸ニ貴国大君之御明察を蒙り、以御馳走御送還被下御隣交之御丁寧尋常之儀ニ無之段、誠以感心仕候、扱右我国之漁民罷越候地者、元来蔚陵嶋与申嶋ニ而二ツ之名御座候、一嶋二名之次第我国之書籍ニ記シ候のミニ無之、此国之人も皆存知たる事ニ候所、此度之御書簡ニ竹嶋を貴国之地与思召、我国之漁民彼嶋江参り候儀を禁制いたし候様ニ与被仰下、貴国之人猥ニ我国之境を犯し我国之人を捕江候不調法を被差置候段、御誠信之道を被欠たる御事候、此等之趣江戸表江被仰上、貴国之海辺江嚴敷御触し被成、以来貴国之人蔚陵嶋江罷越不申様被仰付、両国間之弊端出来不仕候様ニ被成被下候様ニ与之趣、礼曹参判参議東萊釜山より申来也
- 〃 礼曹参判参議東釜返簡之写左記之



曲地形瀾狹民居遺址土物所產俱載於我  
國輿地勝覽書歷代相傳事跡昭然今者我  
國海邊漁氓往于其島而不意  
貴國之人自為犯越與之相值乃反拘執一紙轉到  
汴戶幸蒙

貴國

大君明察事情

優加資遣此可見交隣之情出於尋常欽歎  
高義感激何言雖然我氓漁採之地本是蔚陵島

而以其產竹或稱竹島此乃一島而二名也一島二名之狀

非徒我

國書籍之所記

貴州人亦皆知之而今此

來書中乃以竹島為

貴國地方欲論我

國禁止漁船更往而不論

貴國久侵涉我境拘執我氓之失豈不有以於誠

信之道乎深望將此辭意轉報



東武申餘

貴國邊海之人無不爭來於蔚陵島更致事端之甚起

其於相好之誼不勝幸甚

佳既領謝薄物侑緘統惟

照亮不宣

甲戌年九月 日

禮曹叅判李 奮

朝鮮國禮曹叅議金 洪福 奉復

日本國對馬州太守平公 閣下

風颿渡海

惠札鄭重備審

興居良用慰此蔚陵一島近在東粵自三韓係

於我邦地方之濶狹水路之遠近其他土地物產

詳載於我

國輿地畫而島多竹林故或以行島名之至于中牟

以其海路危險未易行船則出居民空其土地時念海

郡差介往審其令者於海民人等採于其島不意與

貴國人相值反被拘執蔚陵既是我境則我民之來往固

其所也而

貴國人之撓越我境不顧禁制者豈非有以於各慎封

疆之道耶幸蒙

貴木君曲察事情

優恤殘氓周給行資

命從護送可見隣好之誼久而彌篤一謝一感欽昂

高義惟冀將此辭意轉達

江戸貴國濱海人等處

另加申飭謹守約條更無侵涉之弊千萬幸甚

非品聊表遠忱

玆貺多謝

感眷肅此不宣

甲戌年九月 日

禮曹參議 金 洪福

朝鮮國東萊府使 韓 命相 奉 檄

日本國對馬州太守 平公 閣下

惠札 副 貺

玆貺感慰交至漁民一歎既已轉



啓朝廷相在南宮覆帖薄儀幸冀

莞留不宣

甲戌年九月 日

東萊府使韓 命相

朝鮮國拿山僉使李 弘勳 李樞

日本國對馬州太守平公 閣下

遠承

高札備志

興居良用慰流

示意轉報

朝廷想有儀部回覆

亦既志荷

盛意薄儀幸冀

莞留肅此不宣

甲戌年九月 日

拿山僉使李 弘勳

但、質人兩人江戸へ者不罷越候得とも書面ニ如此書載在之候ハ、兩人之者とも長崎を江戸と存違、朝鮮江罷帰江戸より被送越候旨申たる故ニ候

〽是より前九月十日、朴同知、朴僉知入館、都船主方江罷出右両訳申候ハ、今朝返翰下り候付、先早々為御知為可申參候由申ニ付、写參候哉与相尋候ハ、写ハ持參不申候、成程結構ニ認參候、其様子者去年之了簡にして、朝鮮之漁民竹嶋江參候処御捕被成、被差返候道々ニ而茂、段々御馳走被仰付結構ニ被送返候儀、御誠信厚ク忝奉存候、彼嶋一嶋二名ニ粉敷被思召候趣能吟味相詰候ハ、如何にも其通ニ御座候、彼所ニ大竹御座候付、竹嶋与申候、又蔚陵嶋与申候而右より朝鮮之内ニ無其粉、與地勝覽ニ髓ニ書載置候、然所彼嶋ニ重而朝鮮人不差渡候様ニ与被仰下候儀、御誠信之上ハ少為欠様ニ奉存候、東武之儀者直様被仰上可被下候、右之様子ニ申来候ハ共、我々口上ニ中々被述候事ニ而無之候由申候付、彼嶋ニ重而朝鮮人不被差渡候様ニ与之儀者、少誠信欠候様ニ与認り候事ハ合点不參候、兎角早々写持參候様ニ与兩人申渡ス

〽同月十二日、朴同知、朴僉知入館、裁判方江改撰之返簡持參候而、接慰官より之口上申聞候者、返簡下り候ニ付為持申候間、御覽可被成候、尤前方申入置為持可申之処、封之俣相渡候様ニ返簡御請取被成間敷与有之者、接慰官首訳共ニ引取候様ニ都より申来候付、差函之通為持申候由両判事申候付、是者不存寄儀申来候、此方ニ而封を切候例茂無之、増而封之俣請取候儀猶以不存寄事ニ候、正官人江申入候儀難成候間、取帰候様ニ書簡不請取候内、接慰官被引取候法も有之儀ニ候哉、一々不聞申分仕方ニ候与論談有之内、中山加兵衛を以、右之旨正官方江内証申来候付、此方江被致同道候様ニ与申遣し、則館守、裁判、都船主、両判事同心ニ而入来、対面候而今日者両判事不埒成使ニ来候由聞届候、如何様成事ニ候哉、委ク申候へと兩人江申掛候時、頃日御返簡下り申候付御覽被成候様ニ与存、則為持申候由接慰官被申候由申候故、是者為絶言語仕方ニ候、接慰官被申候とて、判事頭之兩人ケ様之儀取次申物ニ候哉、都より申来候とて接慰官如斯之儀被仕物ニ候哉、不埒之返簡ハ下書を傳与披見候而、無別條与申時請取候先例ニ候、殊本書を入候ニハ請取渡之候法茂有之事ニ候、其上是者 東武江上り候返簡輕々敷馬取風情ニ為持、突付被差越候儀者、如何様成所存ニ候哉、了簡如何程宜候共、此仕方 東武江申上候者、急度御難題可有之候、封進宴席之節宜注進可有之候ハ、成程無障様ニ第一使者帰国之首尾宜様被成候儘成心当有之由被仰聞候付、朝鮮者不存日本向ハ左様難成事ニ存候由申達候処、其段如何様之儀ニ而御疑被成候哉、曾而相違無之候与之再返挨拶ニ候故、其通髓ニ被仰候上ハ違変有御座間敷候、其御心入ニ候ハ、御返簡下書乞下シ候ニ不及候、本書早々下り候様被仰登候へと申達候時、結構ニ申聞候趣感入候、ケ様之儀ハ真ニ誠信与申物候、本書下り候様為申登下り候者下書掛御目、其上ニ茂思召寄有之ハ如何様にも御相談可申由、兩人を以度々堅被申聞候、此契約早目前ニ而相違ニ候、言葉違候儀者朝鮮之風ニ而候哉、人倫之道ニ而者無之候ハ共、恥を不被恥上者無了簡候、此方ニ而封を切候へと之事ニ候ハ訴法ニ而候、左候ハ、此方より相渡候も不時之書簡者弥之儀約條之書契を直ニ茶礼之節可相渡候、扱々不礼千万成働、兎角可申様無之候、早々取帰急度写持參候ハ、接慰官合点無之候者、近日不時之致接待可申談旨申渡候処、朴同知申候ハ、是非返簡御渡シ申候様ニ与之儀にてハ無御座候、返翰御覽被成思召寄も御座候ハ、被仰聞候様ニ与被申候旨申ニ付、甚心入ニ候ハ、不入本書を被差越候より、写遣し被申

候而快ク内談有之而社、前方契約茂相違ニ不成亘事ニ候、突付ケ返翰被差越候儀者不及覺（おぼ）候、扱今度持渡り之返簡到来無之由合点不參候、其御返書不請取候而者帰国不罷成候之間、早々下り候様注進被成候様ニ与申渡候而、扱返翰之趣者大体如何様ニ申參候哉与相尋候時、我々口上ニ而者中々不被申述ベ事ニ候得共、先朝鮮之者送被返候儀至而忝存候与之儀、一嶋二名之儀書分ケ、朝鮮之内ニ無其粉儀を書述此之通ニ候間、重而伯耆より日本人不罷渡様ニ被仰付被下候者、永御誠信与可奉存旨、荒増ケ様之儀ニ候由申聞ル、日本より者重而朝鮮人相渡間敷旨被仰渡候之處、還而日本人御停止被成被下候様ニ与ハ裏表成事ニ候、是ニ而可相済与何茂存候哉、最早大事目前ニ而亡国之時節到来与存候、明日早々写持參候様ニ申渡ス

〳 九月十四日、朴同知、朴僉知入館、裁判方江又々返簡持參候而申聞候者、一昨夜被仰聞候通、具ニ接慰官江申達候所、接慰官被申候ハ、本書差越候儀別儀有之事ニ而無御座候、本書掛御目思召寄も御座候ハ、被仰聞候ハ、本書御覽候儀如何与有之者、而判事封切写候而掛御目可申由被申付候由申ニ付、本書被見候儀者弥之儀、爰元ニ而封切下見可申与正官人可被申哉、合点不參由、色々論談之上、左候ハ、我々封切写可申由申候而、封切写シ候内阿比留惣兵衛呼候而為読被申候處、兼而判事共咄之通ニハ殊外相違少も亘所無之旨、内証正官方ニ告来候故、今日も写可致持參候由聞届候、而判事江对面候而可申渡与存居候處、今朝より腹痛候付、先今日者而人被差返候ハ、今日者可致養生候間、明日致入館候様ニ被申渡候ハ、書簡之儀者、必封切不被申様ニ与、諸岡助左衛門を以申遣ス、而人帰候節、写之儀者留置候ハと申候得共、正官人より封も不切候様ニ与申来候上ハ、写留置候儀遠慮ニ候由申候而、本書写共ニ差返し候由裁判都船主申聞ル

〳 九月十五日、朴同知、朴僉知訓導卜同知、別差具正入館候付、正官方より此方江来候ハと申遣、館守裁判都船主同道ニ而、入来候故四人江申渡候ハ、接慰官江可申達候ハ、朴同知、朴僉知を以荒増申入候、今度返簡下り候付、朝廷方より之御差函之由ニ而封之俟被差越候儀不及覺悟候、写仕參候様ニ与、而判事江申渡候ハとも、昨日も本書持參候由、承重置不及覺悟候、返簡請取渡シ作法も有之儀ニ候、殊ニ是者 東武江上り候返簡下々ニ為持、而判事を以請取候様ニ与之被成方、曾而合点不參候、而判事咄承候ハ御返簡之書面不得其意候、乍然 東武江差出候而も接慰官二者不苦思召候哉、存寄有之而申達候共、御相談不被成御心入ニ候哉、封進宴席之時分、御契約之趣四人之者具為存儀ニ候、虚言被仰候儀、恥与不思召上ハ之無了簡候、兎角面談ニ不申入候而不叶存寄御座候間、不時ニ接待可仕候間、明日も大斤江御越被成候ハ、且又今度持參之返簡不致到来候由承候、状之返事不請取致帰国候事、曾而不罷成事ニ候、早々下り候様可申達旨四人江申渡ス、卜同知、具正儀者、若而判事申落も有之而ハ如何ニ存相加ハ候、能々申達候ハと通詞中山加兵衛、諸岡助左衛門を以申渡ス

〳 九月十六日、朴同知、朴僉知、訓導卜同知、別差具正入館、裁判宅江罷出、接慰官より返答申聞候ハ、不時之接待之儀被仰下候、此段者東萊江被仰懸候而も、都之差函變不申候而者難成候、増而接慰官江者猶以之儀ニ御座候、扱御持渡之御書簡之返簡之儀被仰聞候、今度差下候返簡ニ委曲致書載候付、別而不及返簡候由都より申參候故、可仕様も無之候由、朴同知口上申終り候ニ付、此外ニ申落等無之候哉、朝鮮口ニ而承候ハと此方通詞ニ申付、卜同知江相尋候時、別而相變儀無御座候、接慰官、首訳儀者引取申様ニ与申来候、幾日比被登候与之儀者不相知候由、訓導申候趣館守、裁判、都船主、正官江申聞

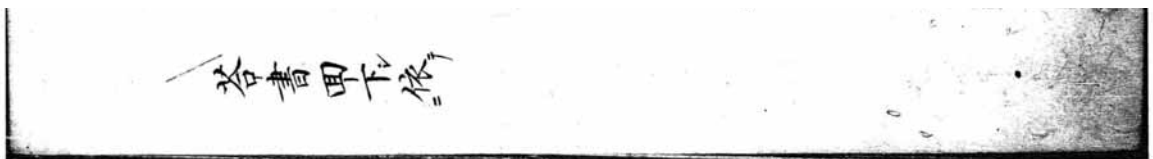


候故、返答申遣候ハ、不時之接待都より之御差図ニ而無御座候得ハ難成由、不得其意儀存候、両国ケ様之大切成申詰二者、毎日も接待可有之事ニ候、左候ハ、東萊江立帰ニ罷越可得御意候、乍然御迷惑被成儀も可有之与存、押而者不申入候、御返簡御紙面之儀を申ニ而無御座候、兎角者掛御目不申入候而不叶儀ニ候間、御返事次第可仕候、接慰官之儀御上京被成候様ニ与、都より御差図ニ候由、御帰京之儀兎も角もとハ存候へ共、左様之御作法も有之事ニ候哉、就夫弥掛御目申談候上、如何様ニも御心次第ニ存候由申遣ス

〃 九月十七日、朴同知、朴僉知、訓導卞同知入館、都船主方江罷出、卞同知朝鮮<sup>間ニ而</sup>口を以此方通詞諸岡助左衛門を以接慰官返答申候ハ、昨日被仰聞候趣具承届候、不時之接待之儀昨日申入候通、都之得差図ヲ不申候而者不罷成国法ニ而御座候、東萊江御越思召寄被仰聞御帰可被成与之儀、是又決而不罷成儀ニ候、先頃より段々御懇ニ被仰聞候へハ、掛御目申談度候へ共、右之仕合故不罷成候、被仰聞度儀を不承候も残念存候、首訊口上ニも申落有之物ニ候間、御書付被成可被遣候、致拜見候而御返答可申入候、私上京之儀も都より之差図ニ御座候へハ、可仕様も無御座候、右之通都より申来候上者、何事御座候而も注進之道絶申候、然上者東萊へ接慰官居申候茂、致上京候も同前之儀ニ御座候故、二三日中充足之覚悟御座候、御書付之御返答申迄之儀ニ御座候由、都船主入来卞同知口上、助左衛門申聞ル、具承届候間判事三人先相待候へと都船主并助左衛門江申渡ス

〃 裁判都船主呼ニ遣シ、接慰官へ返答申遣候ハ、不時之接待決而難成旨被仰聞候、日本朝鮮ケ様之大事入組候者、毎日も接待可有之事ニ候、又東萊江罷越候とて、朝鮮之御難ニ罷成儀可有之哉、一々不得其意候、乍然其上を押而も如何ニ存候付口上書を以申達候、此方之儀文筆愚ニ有之候へハ、心ニ存候十二一も難書述候、荒増申進候通、唯今之御返簡御仕方にてハ事破候儀目前ニ存極候、両国大事出来候而者接慰官も本望ニ者有之間敷候、都より之御差図与有之而何事も被任其意候儀、御器量其不存、唯御身構被成候与存候、今度之返翰兎角絶言語候へハ御心入承切、帰国之覚悟ニ存極候、一旦国江も無ク断り帰国之儀、必定科ニ逢申儀覚悟之前ニ御座候、接慰官も国之為ニ者身命をも御捨急度御註進遂被成候儀、御忠節与存候、能々御思慮被成候様ニ与申渡シ、三人江口上書相渡ス

〃 真文左記之



都下指揮欲封表而度與之境首譯朴同僉如來諭  
是先例無之事也自昔無如此之事而今立新規不  
堪惟愕兵吾向曰尉陵字偏難除則其事皆委曲  
書中可諭云今聞知

答書辭意轉換如此則

兩國生靈際結禍胎無大於焉誠此危急之秋恐懼之  
日也今此

答書轉達

東武町恐不可也歎想在此

大人思慮如何也耳謀之慮之誠信相好者  
也歎嗚呼不謹小事須至於大事在其辨早不  
辨語曰無遠慮者有近憂豈不謹慎乎

大人就

朝廷處分可上京之事是不知何事意也行無所  
牽止無私私想以

答書不憚之語坐而自視於生大事

大人為

國輕生重義一執若啓

聞都下乎然

朝廷處置如此則無如之何也其啓

聞與不啓

聞唯有

木人之思慮而已今此

答書轉啓

東武而大事倘生患難將起勿致憾於弊州是敬

差可以周旋盡意致論也

木人諒察存古為然則不依一決受

答書而欲言歸且今者持來之書不為

回為之甚意奉曲可蒙

示諭端肅不宣

甲戌年九月 日



〃九月十九日、朴同知入鎮、都船主方江罷出、接慰官より真文之返答書持來候故、則裁判都船主同道正官方江持參二付、阿比留惣兵衛二為読候処、重而注進決而不罷成候由、委細二申切候而之返答二付、朝廷方思召入強ク御注進決而成不申由被仰切候上者、大事此節二相極り、此上ハ兎角不及申、歎歎儀絶言語候、近日中返簡請取可申候、乍然持渡之返簡不請取候而者不罷成由、兩人を以返答遣ス

接慰官より返答之真文写

秋寒漸緊政爾馳湖勿冰  
 筆翰辞上意勤執事備悉多少如際面割不示草稿直

送正書  
 寔宴相接之時丁寧奉約非為創規且既折見備  
 諸書辞草稿正本非所可論蔚島事南宮操辞  
 義理明暢語意穩順可謂委曲之匠矣  
 僉公反以為轉換彼此所見何者是其選定耶  
 書雖同文語或殊道解見不合醫病難曉而然  
 耶大凡觀書之規先尋宗旨次摺歸趣方可  
 道達情意通貫脈絡傳千里之志志爾若偏索  
 文字之間不究大意所在則局儒俗士之信固

不足為交隣詞命之文全此書契中明言尉島之為我  
國而歷代相傳事跡昭然以其為歷行之故雖有竹島  
之稱其宗丁島而丁名之狀我

國書籍

貴國耳自無不相傳而洞知之意昭載於答書之中  
不除尉島字之意自在於其中何可屈爾島守字  
而答心句句而求之耶此書何不送於  
江戶取質於具眼乎不但無生靈之慮想必有嘉  
歎之言幸

諸公勿以此為慮焉

兩國交好于今百年金石不足以喻其堅膠漆不  
足以喻其固今以數行書辭之不相物念邊發  
結禍之語豈非小丈夫悻悻之事乎切為  
諸公不取也

貴州之輸誠我

國深出肝肺雖有事不如意者關係  
東武不能擅使之致豈以誠意之不足有所致疑哉

第

朝廷下送之書契字拒不受輕蔑禮法曾不少忘

奉

命接得果安在哉既不能傳

命又不能復

命久留無義

朝令可畏全方啓輅刻期登程恭候

朝家之慶分矣

示意懇懇決不受答書始歸如十日更期餞宴相接

京深欣幸涓日回

示如何

諸公之勤

示如此非不欲指辭

啓聞而書契換出下來之後有害於規例上庫或有

稟改之時至於全篇本意固無請改之舉亦無

許改之例其所當改雖如來亦在我奉使之道

固不敢擅越陳請况無可改之事乎不許改換初

既親承

朝命而來今雖



啓開不但無益處有致責

諸公何不如忘諒而綵綵至耶今番書契不  
為回答想

朝廷非有他意因一微事屢牒往復大損事體亦

甚支離不可勝諸史而傳諸後也且今來回答

兼覆前後書意而

貴州既送前書契我

國還送今書契事理皎然何待鄙言而怒耶餘俟

安席奉既不宣統希

宗亮

甲戌九月 日

接慰官

〃 同月廿日、別差眞正入館、裁判方江罷出、接慰官口上申聞候ハ、兼而申候様ニ急ニ歸京候様ニ与都より差図ニ而御座候得者、返簡近日ニ御渡申度候、出宴席之日限旁被仰下候ハ、此段首訳を以可申述候処ニ、新東萊下着ニ付、訓導迄も用事有之、別差を以申進候与之儀申来候付、明日明後日者手前差合、廿四日六日者此方之国忌、廿三日五日ハ朝鮮之国忌ニ候ハ、廿七日より前請取候、日限無之由返事申遣候処、其段罷歸可申述候、然共夫迄相待可被申哉、無心元存候旨申候而歸候付、万一無故引候而者返簡請取様無之ニ付、手前ニ差合有之候ハ共廿二日可請取候間、其旨申達候様ニ与、此方返事を以坂之下眞正方江申遣ス

〃 九月廿二日、朴同知、朴僉知、別差眞正三人入館、都船主所江返簡持參、此方通詞中山加兵衛を以三人方より申聞候者、唯今返簡持參入館仕候、膳部參次策案内可申旨申来候付、内々ハ正官ニ而請取候内存ニ候処、無規差合有之候間、裁判都船主江可相渡候、膳部參寄ニ候由、其元ニ而差寄規式相濟候様ニ与申遣候処、又同人を以申越候ハ、都船主ハ相渡申様ニ与之儀何茂致迷惑候、正官御対面無之共玄關迄持參可仕候之間、取次を以成とも請取候様ニ与申来候付、又返答申遣候ハ、両人断之儀一々不聞事候、最初接慰官

より返簡為持參候間請取候様ニ与、両人裁判江致持參候、其節無何事請取候者如何可仕候、又廿六日迄八日柄無之旨吳正江返答申遣候処、其時分迄接慰官被相待可申哉、無心元存候旨吳正申候付、唯今之仕掛ニ候へハ、接慰官帰京有之儀も可有之候、左候而者餘不首尾千万成事故、今日ニ与日限相定候、其上返簡請取渡ニハ作法有之事候、引判事も不下、無例仕形ニ而、心能於手前可請取哉、弥都船主江相渡可申旨申遣候処判事共も尤存候、手前より之仕方悪敷御座候へハ、此上兎角可申様無御座由ニ而、裁判都船主江相渡シ常之通彼方より膳部出し相濟而、裁判都船主返簡持參候而請取之

〴〵同時、朴同知、朴僉知接慰官より被申合候之由ニ而裁判八右衛門、都船主柳左衛門江申達候ハ、馳走之儀度々申入候得共無御承引候、都ニ而堅被申渡候儀ニ候へハ、不申叶候而者、接慰官不首尾ニ而殊外迷惑難儀成事ニ候、如何様ニ有之而も受用候様裁判頼入候間、被申叶被下候へト、接慰官被申候趣而判事申候付、返答申遣候ハ、心入御座候而御断申候儀ハ、去年当年参判之使者度々渡海、纔なからも朝鮮之御費与申、其上此後何度使者可被差渡も不知事ニ候へハ、御馳走を満足ニ存、數度渡海候様下々も存候而者背本意事故、達而御断申候、然処接慰官御難儀被成候段を承、夫を構不申候与申儀不儀ニ存候付、接慰官任仰、御馳走受用可仕旨裁判、都船主を以両判事江申渡ス

〴〵阿比留惣兵衛帰国申付、與左衛門方より九月廿日之書状を以、御国年寄中平田隼人、樋口左衛門、田嶋十郎兵衛方江申達候、略左記之

〴〵頃日以飛船申上候様返簡到来仕、封之俣判事共持參候而披見差越候由、接慰官より申来候付、例も無之被致方不及覚悟旨段々申掛候儀者、先書ニ申上候通御座候、兎角不致面談候而者不埒明事候間、急度不時之接待可仕由申掛候処、都より差凶無御座候へハ不罷成国法之由申切、其上急度致帰京候様ニ申来候得共、都之差凶背申儀、不罷成、此上者如何様之儀被仰聞候而も注進道絶申候、左候而者、東萊江罷在候而も、弥何之益も無御座候付、近々発足之覚悟ニ相極候、然共被仰聞度儀御座候由被仰下候、其趣不承候而引取申儀如何存候、口上ニ而者申落も御座候間、思召寄御口上書被成被下候ハ、存分之通委細御返答申、帰京仕迄ニ候由申来候付、其上ニ茂何角申断候者、引取候儀決定仕候故、接慰官引取候跡ニ者何を被仰懸候而も、曾而構不申打捨置申儀者目前之儀ニ御座候、然上者御用之儀不埒千万無十方事ニ罷成、彼方より者善悪返答承道も切レ申候、私帰国仕候而被仰懸儀も御座候ハ、又御使者被差渡候時者、定而返答可有之哉与存候、其元よりも被入御念、為被仰下儀ニ御座候へハ、左様無御座候得共、下書をも差渡可奉伺与存候処、爰元急成勢ニ差話申候へハ、接慰官為引申候而者、大事之御用無寄所体ニ罷成候段、至而大切ニ存帰国不仕候得者不相濟事ニ存詰申候、就夫接慰官江不時之接待之儀申掛候も、何ぞ是を不申叶候而者不罷成与申儀茂御座候ハ、急度東萊迄も罷越可申達儀御座候得共、私了簡ニ而此御返簡ニ候而者請取間敷共難申、又接慰官被相待候へト、引止候とて被待候首尾も無御座、唯大事ニ成候儀を論談仕より外無御座候得者、東萊入り杯仕候而者、弥彼方合点不仕儀ニ候故、存寄口上書ニ仕遣シ申候、則返簡之写并私申遣シ候和文案接慰官返答書共ニ差上申候、右之通ニ御座候故、請取近日中帰国管ニ相定候、先達而具為被聞召上候、今度阿比留惣兵衛儀帰国申付候、御隠居様御前可然様被仰上可被下候、委曲惣兵衛ニ申合候

〴〵與左衛門方より九月廿五日之日付を以御国年寄中江申遣候書状之略左ニ記

〴〵私儀、去廿二日返簡請取、近日爰元出船仕管ニ御座候、委細者先達而阿比留惣兵衛便ニ

申<sup>御</sup>不<sup>能</sup>

○同七年九月、御使河内益右衛門渡海被仰付、

天龍院公御意之趣與左衛門方江被仰越也

〴〵河内益右衛門九月廿六日渡海館着

〴〵與左衛門方江被仰渡候御意之趣書付左二記之

覺

一蔚陵嶋之一件段々不埒成首尾にて、其上前以彼方より申候趣も相違仕、今度御返翰之渡樣請答之申分、古来より例も無之法外之仕方、不礼千方之体、偏御合点難被遊候、御隱居様御事、貴様御存知之通 御隱居被遊候而も、弥朝鮮向之儀者御勤不被成候而不叶首尾二候、尤 公儀二も其御首尾二被仰上置候、然処去年より御在国二而 殿様より右之一件被仰渡候、前後之儀御存知無之筈二無御座候、公儀江御同可被成儀を御延引被成、又者御差函可被遊事を御氣も不被付候而者、事二より御越度二茂可罷成儀二御座候、両国返簡之儀者御身御一分二御掛り被成たる儀二而も無之、至三に永々二日本朝鮮之御通信勿論、御家御代々之御勤役二候得者、今度之様二先例無之法外之仕形仕候而も、御返簡杯請取候而者末代之定例二可罷成候、公儀之被蒙 御意被仰渡候参判之使者さへ、右之仕方にてハ其餘者不及申事二候、御手前儀仮令幾年在館仕候而成とも不違先規大方之礼儀を相調不申候而者、帰国難成事二被思召上候、第一御返簡之写を請取、爰元江不差渡候而者、文筆文字尤御用之出入之善悪單而不相極事二候、其上写相渡候事先例二而候得者、此方より無理を申二而も無之候、無方ニ接慰官引取可申与ハ不被 思召上候、理不尽二先規を破、法外を申取引候儀者、如何様意趣茂可有之事之様二被 思召上候、此御用御引延之段者、此上二茂又 公儀江被仰上様も可有御座候、此儀相済申候段御案内延引仕候を御難儀二被 思召上候而も、只今之首尾成行二候而者、極而帰国難儀二御座候

一爰元より被仰渡候趣与其元より被申越候儀、双方之心入相違二罷成候、此段被聞召上度思召候間、委細可被申上候

一御隱居様より若其元江御通用不被成候而難叶時者、御存知之通御送使之御銅印有之候、為御心得、此段も申遣候様ニ与之御事候、右之段私共方より可申遣旨 御意如此御座候、委細者御年寄中より可被仰越候 以上

九月廿三日

加納幸之助

杉村 頼母

樋口 頼貞

多田與左衛門殿

覺

一御返簡下候由二而、接慰官方より朴同知、朴僉知を以為御披見為持申候、尤前方御内意申達、其上之儀二可仕之处、封之俣渡シ申様ニ与、都より之差函二付、下書をも不掛御目、本書を為持申候由申越候付、一々御返答之趣承届候

一不時之接待可被致由被申越候付而、彼方より申候者、不時之接待之儀、都より差函無之候へハ不罷成国法二候、右之次第都より之差函二候へハ可仕様も無御座候、返簡渡申候而、被請取間敷与有之者、東萊江返簡渡置、接慰官首訳共ニ急度引取候様ニ堅申来候付、近日中帰京仕覚悟二候与之返答之由、依之弥面談二而不被申達候而者不罷成候、不時之



接待之儀國法ニ而、都より差図無之候而者難成候ハ、東萊迄被罷越、何之道ニも不懸御目候ハ、不相濟事ニ候由被申懸置候、返簡為事替紙面ニ而此上如何様ニ被仰掛候とも、一言御返答不申取合申間敷与之仕方ニ御座候、接慰官引取申候儀者致決定候、御用之儀及大事候由御書中委細承届候、御隠居様ニ茂早速入御披見候

一 右之段々ニ候ハ、古来より例も無之非法千万之儀絶言語候、彼方より前以申候趣、致相違候様ニ相聞候、兎角唯今之首尾ニ而、帰国難成儀ニ御座候、弥以御返簡之写相渡候様ニ、急度被申募候事第一存候

一 接慰官引取候儀、致決定候与之御紙面ニ候、出宴席之儀者、御返簡被請取候以後有之先例ニ候、御返簡不被相請候内ニ、出宴席相濟可申とハ不存候、然者出宴席不相調候而、接慰官引取可申与申候段、難心得儀ニ存候、御用之儀者成不成如何程致難渋候共、接慰官罷下茶礼仕候而御書簡請取候上ハ、先規之格式之宴席者可有之事ニ候、出宴席相濟候哉、又不相調候哉、御書中ニ見ハ不申候故不審ニ存申候、出宴席茂不仕、帰京仕候ニ決定候段、大ニ事破候仕掛ニ而何共笑止千万ニ存候、乍然不礼非法者彼方之咎ニ而候、此方より仕掛候儀ニ而無之候得者、以来被仰懸様も可有御座候哉、山越之儀其元之勢難計候得共、出宴席不相濟候而者接慰官帰京仕間敷哉与存候

一 接慰官弥以引取候ハ、貴様儀猶以其元江被致逗留、東萊江被申断、又者接待之儀被申掛候而成共、第一写を被請取被差渡候様ニ可被仕候、其上ニ而御返簡無別條相極り候得ハ、重而接慰官を呼請如先例格式相調返簡可被相請取候、仮令幾年御逗留候而成共、此儀者不被申届候而者、未代之障ニ罷成候、竹嶋一件之儀計ニ而無之、両国通信幾久敷儀者御存知之前ニ候、此御用御延引之段ハ、公儀向不可然儀ニハ候得共、只今之首尾ニ而者御帰国ハ難成相極り申候、前以之次第ハ只今者不及申儀ニ候

一 此上如何様ニ被仰懸候とも、一言之返答も不申取合申間敷与之仕方ニ御座候由、左候ハ、両国之通用ハ断絶仕候与相見江申候、一朝一夕之出入小嶋之議論ニ、古来より至ニ永々、無別條誠信可相続通好之道、此節ニ至而絶可申段、至而大切成儀与奉存候、乍然夫程迄ハ事至り申間敷欵与存候、数年論談仕候而も難成儀者不罷成、成就仕事者成就仕候様ニ、互ニ不申談礼法を破り、理不尽ニ不礼法外之申分、如何様之儀ニ而如斯ニ餘り非法成事を申出候哉、偏ニ難心得存候

一 東萊迄被罷越、何之道ニ茂、以面談可被申談由被申掛候与之儀、此段大切ニ存申候、是者定而其時之勢イニより被申掛たるニ而可有御座候、弥被罷越与ハ不存候ハ共、若東萊江被罷越候儀者、事之破ニ近付申候、彼国ニ者非法を申候とも、此方より破レ口を仕掛候儀遠慮可有之事ニ御座候

一 御隠居様思召寄之段ハ、御近習之者中より以別紙被申越候

一 先便此方より以飛船申進候、書中可被相違与存候、乍然連状之御返事不相違候故、無心元存候

一 先便ニ茂申遣候通、御返簡之写被差渡候刻、以厩庵江被懸御目、文字之善悪御極被成、其上其元江委細御差図之趣可申達候間、弥左様ニ御心得可被成候

一 其元之様子委細ニ御聞被成度被思召上、又者爰元より被仰越候儀も、具ニ相違候様ニ与之御事ニ而、

御隠居様より河内益右衛門御使ニ被仰付被差渡候、依之委曲口上書ニ相認益右衛門江相渡候、尤覺書之趣

御隠居様江奉伺之、如此御座候、已上

九月廿三日

田嶋十郎兵衛

樋口左衛門

平田隼人

多田與左衛門殿

- 〃十月朔日之書状を以、御国年寄中より與左衛門方江申越候書状之略左記之  
〃去月廿二日ニ御返翰被相請取候付、追付帰国可有之由、委細者阿比留惣兵衛便ニ被申越候由別御状

御隠居様江掛御目候、惣兵衛儀何方江着船仕候哉、御国之地二者着不申候、惣兵衛便ニ書簡之写被差上、其御返事御聞届候而、帰国者可相極事与被 思召上候、惣兵衛便ニ如何様ニ被申上候とも、此方より之御差図不被承、追付帰国之由被申上、一々

御隠居様ニ御同心ニ不被思召上候、惣兵衛着船仕候者様子可相知候得共、其様子如何様にも有之候得段々被仰付候

御意を相守可申与被思召上候、自然書簡之写不被相請取、本書斗被請取帰国候様ニ被極置候哉、此段別而無心元存候、最<sup>御</sup>尊致虚病候而成共、相延置御返簡之写差渡候様ニ与、態以飛船被仰付候 御意之御請も于今無之、旁以御合点難被遊与之 御意ニ御座候、河内益右衛門儀御使ニ被仰付、委細口上之覚書を以被仰渡候得共、御返簡被相請取候以後、其元江着船仕苦ニ候故、定而被仰付候儀も無ニ成可申与被思召上候、前以其元江被相控、御返簡之写是非被差渡候様ニ与被仰遣候得共、本書を直ニ可被請取勢ニ相聞江候故、益右衛門江段々被仰含被差渡候、乍此上写被差渡事罷成首尾ニ候ハ、急度以飛船可被差上候、為念先此段早々可申遣旨依 御意如此候

- 〃此時朝鮮ニ南政丞与申人在之、官職を辞し隠居ニ而、年八十近ク候所、最前一嶋二名之返簡不当書面ニ候とて殊外憤り被歎候付、一日国主直ニ南政丞之宅ニ御出在之、竹嶋之一件之事を御尋被成候所、南政丞御返答被申上候ハ、古より一度亡ひ不申国ハ無之物ニ候所、一筋ニ無事なる事を希ひ候而、日本人強而非理なる事を申候ニ恐れ、只今太平之時節ニ我国之土地を被削取候筋可有之事ニ候哉、急度返簡ニ竹嶋ハ我国之土地と申入事を認被遣候答ニ候、其節萬一日本人怒を起し戦闘ニ及候ハ、某之首を御取被成、日本人江之被仰分ニ被成候様ニ与、義氣烈敷申上候付、衆議一決いたし再度之返簡を認来りたる由ニ候、其節御国之衆議ニ、朝鮮国者日本之御威勢を畏レ候付一嶋二名之返翰を遣し、名ハ彼方江残シ、嶋ハ此方江遣ス致方ニ候上ハ、再度返簡改撰之儀被仰懸候とて不罷成苦ハ無之、鬱陵嶋之文字相除候事ハ安キ事ニ可在之との衆議ニ而、即時ニ改撰之儀被仰掛たる由也

- 同七年十月三日與左衛門一行出宴席設行いたし、今般渡海之返簡不相請取候而者難罷成旨接慰官東萊江論談在之

〃是より前九月廿八日朴同知、朴僉知入館ニ付、郡船主を以接慰官江之口上兩人江申達候ハ、返翰之儀ニ付段々申結候得共、御注進難被成旨被仰切候上者可仕様無之、請取候御返簡持帰り、兎角国元より之了簡ニ而、又不被申越候而者埒明間敷与存候付、帰国ニ相極、明廿九日出宴席致し候答ニ申談置候得共、一昨夜国元より飛船到来、侍共罷越、今度持渡之返簡ハ無之由不及覚悟儀ニ候、如何様ニ候而も此返翰不請取候而ハ帰国難成候

間、其旨申談、返簡請取候而可致帰国由申来候、依之宴席難相調候間、御返簡下り候迄者相延申候、其節迄接慰官御待候様ニ与申遣ス

〃 同月廿九日朴同知、朴僉知入館、接慰官より之返答都船主江申聞候ハ、御国より飛船到来、今度御持渡之返簡御請取不被成候ハ、御帰国難被成由申参候付而、返簡下り候迄ハ出宴席被相延候間、夫迄相待候様ニ与被仰聞承届候、前以申入候様ニ、返簡御請取不被成候者、東萊江渡し置致帰京候様申来たる事ニ候ハ、出宴席相延滞留仕候儀決而不罷成儀ニ候、兼而申入候様ニ、去年今年両通之御返事今度差下シ候一通之返簡ニ而埒明候様ニ仕置候、今度御持渡之返簡ハ差返シ候様ニ与之儀ニ而、別幅共ニ東萊江下り居申候、都より右之通申来候ハ、此上返簡下り候儀不存寄候、廿九日出宴席相濟、十月二日兎足仕管ニ候与日限相極致注進候得者、益無之所ニ一日も滞留如何ニ存候付、朔日兎足仕管ニ相定候由ニ而、暇乞之書簡ニ兎足之音物而判事持参、右之通裁判都船主を以申聞候ニ付、返答申遣候ハ兼而御存知之通拙子儀者、御返簡請取候上ハ、法例相濟申覺悟ニ而、出宴席日限相定候得共、国元より右之通申来候上ハ、可致様無之候、出宴席相濟候而者爰元滞留如何ニ存候、兎角此返簡請取不申候而者帰国不罷成候間、下り候迄者相待申候之由申遣ス、裁判都船主江両判事咄申候ハ、出宴席相調候ハ接慰官始終之勤相濟、首尾宜候故被致帰京候而、朝廷方江被申含候も恰合能、出宴席不相調候而ハ引残も有之候ハ、被申達候ニも心程ニ難被申首尾も有之候、出宴席被成候ハ、宜儀有之候事心当御座候、是非被相濟候へし与、色々内意咄候へ共、返簡下シ候儀不罷成与申来候時、出宴席相濟候而者、弥不首尾ニ候間、出宴席相濟間敷旨返答申遣ス

〃 十月朔日朴同知、朴僉知、與左衛門方江相招申達候ハ、出宴席相濟候而者、滞留如何ニ候故、持渡り之返簡請取候迄ハ滞留之覚悟ニ而相調間敷由、昨日接慰官江申達候、然共両国大切此時ニ至候儀、存分之通面談ニ不申達儀残念ニ候間、懸御目具ニ申達、朝廷方江委細被仰達候様ニ与存候付而、出宴席可仕旨申遣ス

〃 同月二日朴同知入館、裁判江申聞候ハ、昨日正官被仰聞候通、接慰官江申達候所、被致大悦、差支無之候ハ、明三日出宴席可仕旨接慰官被申候与之儀ニ付、正官方ハ兩人相招逐対面、弥明日出宴席可相調旨返答申遣

〃 十月三日出宴席ニ付、接慰官東萊江罷出、於大庁例之通礼式相濟、平座之節差備官兩人江日本通詞相添、與左衛門方より接慰官東萊江申達候ハ、今度持渡り之御返簡無之ニ付、其段申達候ハ、二通之書簡御返答是通ニ被成候旨、都より申来候由被仰聞候、此方ニ而致吟味候ハ、曾而二通之御返翰ニ而無之候、此段為可申談、不時之接待之儀申入候へ共、都より御差函無之候ハ、被相調候儀不罷成国法之由被仰聞候故、兎角不掛御目候而者不相濟儀ニ候、左様候ハ、東萊江罷越此旨申談早速可罷帰候、然共此段押而罷越候も遠慮ニ存候旨申入候処、是又難被成由被仰聞候付、此上者出宴席相調可申談与存候処、出宴席相調候而者、始終相濟候故跡ニ申談候儀難成与存候付、口上書を以申進候へ共無御合点、右之通御返答被仰越候、如何様ニ有之候而も此返答下り不申候而者不叶事ニ候間、急度御註進被成下り候様ニ被成候へと申達候処、返答被申候ハ、御持渡御書簡返書之儀先頃より茂被仰聞候、都より申来候通、鬱陵嶋之子細を書載候上者、式通之御書簡若通ニ相認候同前ニ候、如何ニも都より申参候儀尤ニ存候、御持渡り之返簡別幅共ニ下り居申候之間、御持戻り被成候へ被仰聞候趣致注進候而も、埒明申間敷旨被申候付、又申達候ハ接慰官被仰様共不存候、至今日者、弥事を御聞分御相談被成儀御誠信ニ候、



未此方申分を被仰掠候与存候、式通之書簡者朝鮮江被請取候而之被仰様ニ而候、左候ハ、御請被成候書簡別幅共ニ持戻り候様ニ与被仰候儀者、如何様之事ニ候哉、使者持渡り之文之返事不請取致帰国候儀無之事ニ候、接慰官日本江御渡海唯今之首尾ニ而御帰国可被成哉、則御誠信之御心入有之ハ、急度御註進可被成事ニ候を、右之通被仰聞候儀、先接慰官拙子との間ニ大成不誠信有之候、持渡り候書簡之御返答不請取候而者難成儀、能御了簡可被成候、御返簡迄通ニ再渡之儀有之候ハ、唯今ニ而も帰国仕事ニ候、是非御返簡式通とも望不申候、再渡之返簡御書込迄本ニ被成、今度請取候御返簡御取替可被成共、又持渡之返簡被成、而通 東武江被差出候様成とも、其段者御勝手次第ニ候、いつれ持渡之返簡下り不申候而ハ不罷成由申達候之処、又被申聞候者、被仰聞趣承届候、注進仕首尾能返簡參候ハ其上無御座候、右之通委細為申登候者、返簡可參トハ存候ハ共、万一致違交、下り不申候時ハ、接慰官も不首尾ニ罷成、御使者も御帰国之首尾大切ニ存候、夫故御帰国被成候様ニトハ申入候、返簡下シ不被申、右之通又都より申来候ハ、如何可被成哉与被申候付、仰之通御尤存候、具ニ御注進被成候而も、都之御心入致違交儀可有之事ニ候、左様候とて持渡之返簡不請取無十方帰国可仕事ニ候哉、其上記録にも留置事ニ候ハ、末代迄之色目ニ候、首尾ニより拙子儀致帰国、裁判残置為請取申儀も可有之候、其上ニも難圪明候者、又々拙子罷渡何年過候而も乞請不申候而者不罷成由申達候処、又被申候ハ、被仰聞候趣一々承届御尤ニ存候、注進之儀嘗而不罷成儀候ハ共、被仰聞儀御尤至極ニ候間、此上ハ接慰官不首尾ニ候共しかりニ逢候而も不苦候間、唯今被仰聞候ニ倍仕首尾宜様ニ存寄相認可致注進候、万一直敷返簡参り候ハ接慰官も仕合ニ候、若左様之儀も有之ハ其節御頼申儀も御座候、宜申来候者 東武之儀可然様ニ被仰上可被下与之御心入ニ候哉与被申候付、仰迄も無御座、兼而其段を申入儀ニ御座候、東武より若被仰断候首尾も有之而ハ、朝鮮之御為不宜与被存程之儀ニ候ハ、宜御返簡ニ候ハ、何分ニも可然様被申上ニ而可有御座候、御返簡之儀者、定而拙子江戸江持越ニ而可有之候条、弥能様ニ取次可申候、御返翰之趣者、使者存寄可有之様無御座候、東武江差上可然御認被成様者御合点之前ニ候、今度被差下候御返翰之様成御書面ニ而ハ朝鮮より如此返答有之候、此上者從 公儀被仰付次第与可被申上より外無御座候、斯東萊二者今度之儀、定而都ニ而具ニ御聞可被成候、乍然両国之大事此節ニ至候之間、唯今迄接慰官江申結候始終疾与御聞届、具ニ御相談被成御注進可被成候、事之破候様ニ被成候儀者、いつとても成安キ事ニ候之間、御了簡被成候様ニ与申達候処、被仰聞儀亦御尤存候、委細注進可仕旨返事有之、東萊より之返答ニも被仰聞儀承届、一々御尤存候、拙子儀役目ニ而者無御座候得共、両国之儀ニ御座候ハ構不申与申儀無之事候、成程疾与致相談可致註進候、接慰官帰京候とも被仰聞儀御座候ハ、何時も可申談由、返答有之候而論談相止ル

○同七年十月裁判高勢八右衛門并御使河内益右衛門帰国在之

〳十月七日之日付を以御国年寄中江與左衛門方より申越候書状之略左ニ記之

〳返翰早速請取申候儀者、返翰請取不申候ハ、東萊江渡置、接慰官急度帰京仕候様ニ都より申来候、近日請取候ハ、出宴席相済帰京可仕候間返答ニ申越候へと差詰申来候、然上者接慰官引取申儀致決定候、彼方ニ為事破為引申候而者、追而何事之返答も仕間敷与之仕方目前ニ御座候付、法式相済、此方より為引取申候ハ、重而御国より被仰懸、請答

之道筋御座候与存、又者前以申上候通、萬曆年中ニ此論談有之、竹嶋者朝鮮之鬱陵嶋ニ相極り候儀、隨ニ御存知之上、嶋を日本ニ出シ候様成当春之返翰紛敷なと、有之而御差戻被成候儀、此嶋を日本ニ片付御忠節ニ可被成与之被成方、御誠信ニ不存候与深ク此儀を存入候而、公儀江難被差上様に相認、事破候様子ニ接慰官も引取、兎角御国御難儀被成候様ニ仕掛申候手立ニ而も可有御座哉、此返翰 公儀江被差上候者、朝鮮之為不宣儀者彼方ニ合点之前ニ而御座候得者、万一右之手立ニ而御座候ハ、不及異儀返翰請取東武江差上候向ニ仕候時者、其内彼方より之手入も可有之与存返簡請取、則歸国仕旨彼方ニも申達、其御地にも申上船迄仕廻候様ニ申付候、然共不審ニ存候儀者、今度持渡り之返翰之儀申懸候處、一通之御書翰之御返答一通ニ仕置候、持渡之書簡別幅共ニ東萊江下り居申候間、持戻り候様ニ与申候、今度彼方より之返簡考申候ハ、而通之返答無御座候、又再渡之儀一通ニ書込候ハ、彼方ニ請込候而致返答候、御書簡持戻り候ハ不申答ニ御座候、依之右之返簡者早速請込 東武江御上ケ被成候様仕掛、持渡り之返簡不請取候而者、縦接慰官歸京有之候共歸国不罷成由申掛、出宴席之儀者接慰官是非歸京可有与之事ニ候ハ不相濟候段法式欠シ申儀も難黙止、其上両国大事ニ極り候程之儀、面談ニ不申通儀非本意候間、接待可仕旨申達、先月廿九日ニ日限相濟置候處、河内益右衛門被差渡候付、国元より以飛船待共罷越、持渡り之返簡不請取候而者歸国難成事ニ候間、弥返簡請取候以後、出宴席をも相濟可申由申来候、依之差延申候間返翰下り候迄被相待候様ニ申遣候處、兼而申入候様何角延引仕候ハ、返簡東萊江渡置、早々歸京候様ニ都よりケ様之差図ニ而御座候得ハ、相待候儀者不存寄儀ニ候、先月廿九日出宴席相濟、当月二日発足仕管ニ先達而注進仕候得共、右之通ニ候得者、無益之所ニ一日も滞留難成候間、朔日早々発足之管ニ相定候由、書簡を以申来候付、右申上候様ニ東萊ニ書簡為殘、接慰官為引候も又出宴席不相調、為引候も彼方ニ為事破候儀者同前ニ御座候付、接慰官歸京有之共返簡下り候迄者何年成共滞留可致候、拙子存寄面々ニ申談儀朝廷方江為被仰達候間、出宴席可仕方申遣シ撰待相濟申候、又竹嶋之出入 東武より之御事ニ而御座候得共、今度之御使者ハ御国より之儀ニ御座候得者如何様ニ相認候而も江戸江被仰上大事ニ及候程之儀無御座候、此上 東武より仰も御座候ハ、其節御請答申上様有之与存候勢ニ御座候故、弥右之返翰 東武江差上度決定之心入ニ候ハ返翰請取方延々ニ仕、接慰官為引申候而者此返簡文章文字善悪之儀、重而被仰掛候儀答不申段者眼前之儀ニ御座候、法式相濟此方より為登候而者、追而又被仰談候道筋御座候与旁存合セ返簡請取出宴席迄相濟申候、持渡り之返簡下り不申候段、接待之節奏細ニ申達、其上請取候返簡之趣大事此時ニ至候与之儀、具ニ申談候、接慰官東萊能被致合点委ク可致註進候、必定宜可申参由、懇ニ返答ニ而者御座候得共、爰元之儀ニ御座候故口上ニ而申儀答ニ合申事無御座、返簡下り申候共別而相変儀者有御座間敷候、右之通ニ而滞留仕罷在候、返簡下り申候者善悪共ニ請取歸国不仕候而者難成奉存候、始終之儀細ニ被書述候儀ニ而無御座、殊御差図之上歸国仕候首尾申上候事書状斗ニ而ハ輕ニ奉存、其上疾与始より之様子為被聞召上候、今度高勢八右衛門中戻り仕候様申渡候、委細者八右衛門可申上候

〃 裁判高勢八右衛門歸国ニ付 天龍院公より被仰出候趣左ニ記之

一 和館江罷越候商人共咄申候者、安同知儀用事被申付、外ニ地頭老人相添船式艘ニ而、鬱陵嶋江被差越、彼嶋之様子委細致見分、其上因幡伯耆江之渡口之格合具ニ見届、頃日歸国仕、只今ニ蔚珍縣与申所ニ船を繫居申候由承申候、如此仕候様子者、朝鮮より 東武

江被申通候儀対州ニ而差留被置、色々御難題被仰聞候儀有之而者、朝鮮国之存分も違申ニ付、若滞り候儀御座候節者、朝鮮より直ニ船を渡シ 東武江可申上内談ニ而も可有御座候哉与存候由、然所頃日都より申来り候者、今度鬱陵嶋之一件被仰越候返簡之趣不  
宜候由ニ而、使者請取申間敷之段申募、接慰官与及論談不埒明候ハ、返簡之儀東萊江渡置、接慰官儀者急度帰京仕候様ニ被申付候、此様子考見申候ニ、必定今度之返簡御請取不被成勢ニ致決定候者、蔚珍縣より直ニ船を渡、今度之一件之様子、使者中途ニ而相障返簡差留不請取候段、其外御国之御難儀ニ罷成申儀共書載書簡相認、因幡伯耆之国主を頼 東武江差出シ可申入ニ而も可有御座候哉与、彼国ニ而風聞仕候由咄申候ニ付、万一実説ニ而御座候時者、至而大切千万成儀ニ罷成候、其上接慰官引取候而者、重而御通用之道絶申候付、御返簡請取候、右之段不審成儀ニ御座候故与左衛門方より急度御案内難申上、八右衛門口上ニ申含候由申越候付、 御隠居様より御尋之ケ條左ニ記之

一 朝鮮国之儀者下々ニ至迄口おさまりたる風俗ニ而、殊隠密之事者猶以口外ニ不出儀ニ候處ニ、此度之密談下々能存居候儀御不審ニ被 思召上候、此段与左衛門などハ何分ニ了簡仕居候哉、又者ケ様之大切成儀、無田緒具ニ咄申答ニ無之候、如何様之首尾ニ付細ニ相知レ候哉之事

一 判事共之儀彼国之町人ニ而候故、禁中ニ而之御内談又者、朝廷方之心中可存答無之候、若用事有之、朝廷方江被呼候而も事様子被相尋候斗ニ而、判事共江相談等被致候儀決而有之間敷様ニ被思召上候、御国元之返事之儀も御前向之御内談者不及申、年寄中相談之儀茂不存事ニ候、朝鮮国之判事者、御国元之通事同前ニ候得者、弥朝廷方之様子具不知答ニ相聞候、然上者其下之朝鮮人之口より善悪共ニ密談之沙汰等委咄申答ニ而無之候、大形ハ使者早々可為引取計策ニ而可有之候哉、御落着難被遊候此段者如何心付候哉之事

一 此風説之儀万一実説にて候得者大切ニ存、早々書簡請取候由、左様之首尾候ハ、其沙汰有之段先密ニ誰そニ申含、右之趣段々ケ様之風説仕候故御書簡早々不請取候而不叶由爰元江御案内可申上儀ニ候、其御案内も無之、右之風説有之斗ニ而書簡被請取候段早過たる儀ニ候、殊ニ左程無之儀にも、侍中ニ委細申聞中戻りいたさせ可申儀ニ候處、此御案内及延引候段御心得難被成事候、以上

○同七年十月六日接慰官帰京有之

〳 十月五日接慰官より為使朴同知、朴僉知入館、裁判方江罷越接慰官より口上申上候ハ、弥明日癸足候付而為暇乞兩人差越申候、一昨日段々懇ニ申聞候趣朝廷方能合点参候様ニ具ニ致注進候、定而首尾能返簡可参候間御待被成候へとの口上ニ而、殊外念入被申登候、下書掛御日度程ニ接慰官被申候由両判事挨拶仕ル、朴同知、朴僉知儀御馳走之為ニ候得ハ正官使帰国迄者兩人共ニ滞留仕可然旨接慰官被申候、然共其段者正官人御心次第ニ被成可然与申入候ハ、如何ニも其通申入御勝手次第可仕旨被申候、如何様ニ茂御差因之通可仕与申間候付返答ニ申遣候ハ、尤接慰官御帰京委細被仰達、別條有之間敷候得共、又朝廷方より尋之儀も有之而具ニ申達候ハ弥恰合可宜候、皆共働此節ニ候間吾人ハ上京可宜候、何とぞ宜様肝煎可然候、吾人残不申候而者、国之聞江茂皆引掛候様ニ有之而者不宜候、二人申<sup>内</sup>吾人相談候而残候様ニ申遣候處、兩人相談ニ而朴僉知上京候答ニ相定ル、朴同知儀茂密陽迄見送可申候間、四五日者入館仕間敷由申候而両判事罷帰ル

〳 同月十四日朴同知入館、都船主方江罷出申聞候者、東萊口上ニ、頃日者打統悪天氣ニ而



御座候、別而相覓儀無之候哉、朴同知儀昨夜帰着候付、為見廻差越候由申来ル、則返答申遣ス

〳注進之返答不參候哉与相尋候處、未參候、遅り候儀者弥宜方ニ御座候、接慰官も十四五日比者、返事下り能様ニ可申来候間、朴同知知道中より帰掛道ニ而飛脚ニ逢候儀も可有之候、左候ハ、返事請取候而正官人江申入候へと、被申程之儀ニ候由挨拶仕

〳同月十七日朴同知入館、都船主江申聞候者、昨日荒増以書状申入候様、首尾能返簡必定下り可申与昼夜相待申候處、案之外ニ返簡不罷成候由敷敷申来、其上接慰官東萊不入被致注進候与有之而、兩人共ニ推考与申科被申付候、東萊殊外難儀ニ被存、何共御使者江可申達面目無之候、推考ハ祿を取上ケ候科ニ而、注進之趣一々非言申參候、其返事を緘答与申候而、推考之答ニ私誤候与被答候得者無別條相濟事も有之候、又々被申披候答ニ候ハ其時之首尾ニより死罪ニも流罪ニも被申付国法ニ而御座候、東萊被申候ハ、此方より之注進都より之非言引くらへ是を披見仕候へ權威を以一々非道被申越候、東萊役元来望ニ無之事ニ候へ共、朝廷ニ番三番目達而被申付、無是非請合下り候、長ク可相勤者不存候、国之大事を存入注進候儀、科ニ合候とて事を曲誤候与申儀決而無之事ニ候、此上又申述科ニ合候儀本望ニ候、定而接慰官心入も同前ニ而可有之候、出宴席之時分、慥ニ御使者江返答申候趣如此違変候儀兎角難申達候、然共無是非事ニ候間、此方より注進之趣都より非言申来候書付、帝王之朱印有之を御使者江掛御目御納得候様可致候、然共返答書之内御使者出宴席仕間敷与有之を、早々不引取候而如何様之儀を以て達而好候哉など、有之候儀あまり非法千万成事、手前之恥を顕シ候様成事ニ而候得共、慥請負候儀違変候ニハ難察候、一番目之悪心御聞届候様可仕由被申候、接慰官帰京被仕候而も官位取上ケ為被申事ニ候へハ、城内江入被申儀不罷成候、定而書付を以色々可被申候得共中々届申間敷候、此上者働之存寄毛頭無御座候、定而朴同知儀も早々罷登り候へと申来ニ而可有御座候、東萊も餘心外ニ被存、御使者江如何可申達哉与被申候故、先御控被成候へ不凶被仰懸腹立有之而者如何様ニか成行可申候間、裁判渡海も日和次第ニ而可有御座候、裁判江疾与申合被仰可然候間、四五日被相待候様ニ申候へハ尤ニ候間、注進之返答来候儀沙汰仕間敷与訓導別差ニも被申合候

〳十一月十五日朴同知入館、接慰官儀十月十八日京着之由都より申来候旨申来ル

〳十二月十六日朴同知入館、都船主方へ罷出候付、註進之返答未来候哉与相尋候所、一番目朝廷唯今役目交代之断被申候、南政丞交代被致候ハ、首尾能相濟事之由朴同知申聞ル

〳同月廿五日朴同知入館、都船主へ罷出申聞候ハ、先月東萊注進之返答未參候、然共此註進ハ内証向ニ而候故然与不仕候、頃日大丘之觀察使為巡見東萊江參着、御使者御滞留如何様之儀ニ而候哉与被相尋候付、御使者被仰掛候趣、都より返答之様子具被相伝候處、巡察使被申候者、御使者被仰候儀尤至極成事ニ候、他国ニ渡り文之返事不請取候而、使者帰国可有之事ニ候歟、南政丞被申分一々不聞儀ニ候、此返簡有之而ハ史記ニ留候ニ折渡り候与被申儀第一難心得候、折渡り細々書付候儀史記之本意ニ而候、ケ様之無理被申候儀朝鮮之外聞恥敷事候、東萊事推考被申付注進不罷成由被申候得共、是ハ両国之儀大切成事ニ候、我等差凶候由ニ而、委細急度註進被申候へ、巡察使方よりも具ニ可申登由被申候而、一両日中ニ慥成注進有之答ニ候、巡察使杯ケ様ニ被申候而者、朝廷方不被任其意候而者不成事候、殊更ケ様ニ極被申登候としてしかり被申候与申様成儀、望而成不申儀ニ候間正月中過二者首尾能相濟可申由咄候而帰

○同七年十月朝鮮之兵使蔚陵嶋嶺分<sup>ニ</sup>之命を蒙り彼嶋江罷越候段、差備官方より裁判方江申聞ル

〳十月十四日裁判江朴同知、朴僉知申聞候者、接慰官発足之時分鏡原道巡察使より東萊江早飛脚ニ而申来候ハ、蔚陵嶋江之乗前嶋之様子為見分九月十六日小船壹艘差渡し、間ニ三日有之而罷歸り候、跡より大船壹艘ニ小船六艘相附、金兵使<sup>キムベグ</sup>、是ハ武官軍大將余程之高官ニ而御座候、先年信使渡海之節軍官之中ニ相加り日本ニ参候、此者ニ安同知相添差渡シ候

○同七年十一月十六日 靈光院公御逝去之段国元より使を以申来候旨、與左衛門方より東萊江申達ル

〳十一月十六日朴同知呼ニ遣し入館候付、都船主を以申渡候ハ、昨夜飛船到着、对馬守殿御事去六月より病氣差発色々被致保養候得共、無驗候而先月廿七日被致逝去候由申来、絶言終此方愁傷心底可被察、此大變ニ付而者急度帰国不申候而不叶儀ニ候得共、公命を請候而之事ニ候得者、国主逝去を聞候而も帰国不罷成候、兼而申達候様ニ再渡之御返簡急度被差下候へと御註進可被成旨、東萊江申達候様ニ与申渡ス

〳同月廿日朴同知入館、都船主江申聞候ハ、今度御国より大變之御左右申来候得共、御帰国不被成段 公命之儀ニ御座候得者御尤ニ候間、可致註進由東萊被申候、就夫再渡之御返簡御乞被成様、一々朝鮮之非儀成事ハ他国より之文之返事有之間敷与之儀非法成事ニ候、其上封進宴席相調拜礼乞相濟候而被請取候封進物返礼も無之段、旁可申様無之事ニ候、今度大變ニ逢候得共、再渡之返簡不申請候而者、帰国不仕儀御合点可被成候、此旨具ニ御註進被成候へと、正官使被仰候由東萊江可申入候与存候、註進可仕与被申儀幸ニ候間、註進之由御座候へハ如何様ニ茂被申登事ニ候、此時節御帰国不被成候間、都ニも感通可被申候、正官仰を不承東萊江申達候儀如何ニ候、呼ニ参致入館、右之通被仰聞候与申候へハ首尾宜御座候間、正官使江被仰達被下候へと申付、其趣都船主申聞候故、兼而此方よりも左様申掛事ニ候、此方、心入其通ニ候間、早々東萊江申達候へと返答申遣ス、朴同知具ニ承申候、今晚飛脚立申告ニ候間、是より直ニ東萊江参可申達由申候而罷歸也

○乙亥元祿八年正月九日 天龍院公州務御再住被蒙仰候段、與左衛門方より訓導別差を以東萊府使江申達ル

○同八年正月與左衛門一行之差備訳官朴同知歸京仕ル

〳正月七日朴同知入館、都船主方江罷出申聞候ハ、朴僉知方より飛脚到来、朴同知儀急度罷登候へと内証申参候付、近日可罷登由申達候由、段々都船主被申聞候故、明日入館候様ニ与申聞差返ス

〳同月八日朴同知入館、都船主方江罷出候付、正官方江相招様体為咄候処、都より朴僉知飛脚差越、密陽ニ罷在候儀飛脚之者不存候而直ニ東萊江去ルニ日参着、東萊より書状送来三日ニ相達、四日密陽発足五日東萊江致参着候、旧臘廿三日之日付ニ而朴僉知方より申越候ハ、被致帰京候接慰官朝廷一番目江被見舞候之処、一番目被申候ハ、御使者于今滞留之由聞伝候、返簡不遣候而不叶事ニ候ハ、蔚陵嶋江罷越候者とも申分之趣真書ニ可

申遣より外無之候、乍然此返簡之儀遣し候筈無之候へハ、如何程滯留有之之而も構無之候、然処朴同知儀 公儀之宛行を請、永々唯今迄致逗留候段難心得候、朴同知儀者密陽釜山浦而所ニ居宅を構妻子有之由聞届候、左様之得方成儀ニ而不致帰京候与相見へ候、此上致滯留候ハ、急度申付候様有之与之事ニ候間、御使者江者公儀向より与不申、御使者永々御滯留ニ而此上御帰国之程も不相知候之处、私爰元滯留都之首尾殊外氣遣敷存候付罷登り候由内証向ニ申成シ、早々罷登り候様ニ朴僉知方より可申遣旨接慰官被申付候間、此書状届次第一刻も早く罷登り可然旨申越候通、朴僉知書状講釈候而此通ニ御座候故何共可仕様無御座候、何とそ私罷在候内、首尾能返簡參候様ニ与致念願候之处、右之次第無是非仕合ニ御座候、然共右之通ニ御座候へハ一両日中兎足不仕候へてハ不罷成候、乍此上旧冬東萊巡察使より之註進唯今都江參着之積ニ御座候間、此返答御待可被成候、去比一番目引込被申候处、当月五日唐より之使者參着之筈故達而被呼出候へ者、二番目又被引込、三番目者前より役目断ニ而、此節猶又達而被申、都合七十三度之断ニ而役目被差免候由申来候、唯今一番目一人ニ而諸事難濟、其上此一番目始より蔚陵嶋江參候者共之、伯耆ニ而竹嶋ハ日本之内ニ而無之候ニ、朝鮮人捕来候与有之而捕候日本人成敗ニ逢候儀彼方ニ而承、又長崎江被送遣候ニも結構ニ乗物ニ而道中水迄打、其上二金子等もらひ候を、御国之者押へ取返し候様成儀細々致訴状候趣尤ニ被存込、江戸向者無別條候得共、兎角御国之御心入ニ而何角与被仰掛候与偏ニ存入被居候故、一筋ニ返答被申切候、致帰京候ハ、命ニ掛段々可申達候、尤都表様子之儀弟世倅方迄以飛脚都船主迄具ニ内証可申入候、唯今一番目諸事不宜候へハ永ク勤被申人ニ而無之候、唐より之使者滯留常十日程ニ而候間、唐使帰次第追付引込被申ニ而可有御座候、左候ハ、弥善事ニ可罷成候間心永ク相待候様ニ与申聞候付、扱々不存寄儀を承候、内証ニ而登り候へと申来候段猶以台点不參候、朴同知居候間御用向兎角埒明可申与申ニ而無之候、又帰京候とて両国之儀埒明申聞敷ニ而無之候儀共馳走判事を引取候与申様成非法成儀不及覚悟候、左様候とて朴同知儀是非与可留様無之候、兼而申聞候様此返翰不請取候ハ、如何様ニ有之候而も帰国之儀無之事ニ候、此上ハ乗り船等召置候も如何ニ候間、兎角返簡申請候滯留之証拠ニ急度差返し候間、左様可相心得候、いつれ東萊江申達候了簡御座候由挨拶候而差返ス

〃 同月九日訓導卜同知、別差呉正相招、正官対面之上申渡候者、昨日朴同知入館候而申聞候ハ、使者永々滯留ニ而此上帰国之程も不相知候之处、久々罷在候段、都之首尾殊外氣遣敷存候付、近日可罷登旨申聞候、左様申出候上者、是非与留可申様無之候、乍然馳走判事之儀者、使者帰国之節浜迄見送ル先例ニ候处、唯今之申分難心得候、ケ様之作法茂御座候哉、例も有之事ニ候哉、朴同知帰京自分ニハ罷成間敷候間、定而東萊江案内申ニ而可有之候、東萊も御同意ニ候哉、都之首尾無心元可致帰京与朴同知申候得共、曾而其身存寄ニ而ハ無之、都より之御差函与存候、唯今之御仕方 東武より之命を以參候使者与ハ曾而不思召御心入与存候、乍然質人被差返候時、東武より之仰与書簡ニ有之上ハ爰ニ御疑者有之間敷候、然上ハ唯今之御仕方 東武江対シ御不礼千万ニ候、此段ハ事濟追而申入様も可有之候、朴同知致帰京両国之用事埒不埒与申儀無之事ニ候得共、馳走判事為御引法式欠キ申儀決而不罷成候間、朴同知被差留候欵、又者首訖之儀被仰登下り之刻、交代候而被差登候か、兎角東萊御了簡可有之候、判事人柄ニ望無之候間、首訖老人ハ帰国迄罷下り居候様ニ可被成候、唯今之御仕方不及覚悟候故、乗り船をも差戻シ候、御返簡之儀如何様ニ有之而も不申請候而者不罷成候間、急度埒明候様ニ御註進可被成候、右



之趣具二東萊江申達候様ニ与諸岡助左衛門を以両判事江申聞候処、委細承候、直二東萊江罷越可申達由申聞ル

〽 同月十日訓導別差入館、都船主江罷出、昨日申遣候東萊之返答申候ハ、被仰聞候趣具ニ承届候、被仰下候通、朴同知頃日東萊江申候ハ、爰元逗留纏与存、其上裁判中戻り渡海も四五日中二而、裁判渡海候ハ、埒明事与存居候処、裁判渡海も無之御使者帰国も不相知、唯今迄二三月致滞留候儀、日本之眞員をも仕滞留仕与有之而、必定科ニ達可申候、御存之通老之母も罷在子共数多、私一人故ニ科ニ為遭候段、何共難儀仕候付可致帰京由、申候故不届千万二者存候得共、接慰官より被殘候判事之事ニ候得者、留り候得共、又登り候得共差図難仕、心次第仕候様ニ与申付候、御帰国迄居不申候而不叶儀ニ御座候処、右之通候故、科ニ被申付候様ニ与書簡相附為差登候、朴同知代首訖之儀被仰下候趣御尤ニ存候、然共出宴席をも被成たる儀ニ御座候へハ、代被差下候様ニ与ハ注進難仕候、然共仰之通御尤存候間、御使者段々如此被仰聞候とハ注進可仕候、返簡注進之儀も接慰官上京之節為申登候付、還而推考之科ニ被申付候故、如何様之儀をも注進不罷成候処、不存寄、旧冬巡察使東萊江被廻候節、御使者之入組疾与被承付、尤ニ候間、具巡察使より可申登候条、東萊より茂注進候様ニ与之差図故委細致注進置候、返答如何可申參ハ不存候得共、兎角此返答無之候而不叶事ニ候間、御待可被成候由、返答之趣都船主被申聞候故、具ニ承届候、東萊御返答御尤存候、兎角首訖下り不申候而者法式欠申事ニ候間、如何様有之候而も下り不申候而者不罷成旨、再返申進候通髓ニ御註進可被成候、巡察使御同前御註進返答相待候様ニ与之儀得其意存候、參次第早々為御知候様明日罷越

(貼紙) 此紙儀重と相見

差下候様ニ与ハ注進難仕候、然者仰之通御尤存候間、御使者段々如此被仰聞候とハ注進可仕候、返簡注進之儀も接慰官上京之節為申登候付、還而推考之科ニ被申付候故、如何様之儀をも註進不罷成候処、不存寄、旧冬巡察使東萊江被廻候節、御使者之入組疾与被承付、尤ニ候間、具巡察使より可申登候条、東萊よりも注進候様ニ与差図故委細致注進置候、返答如何可申參ハ不存候得共、兎角此返答無之候而不叶事ニ候間、御待可被成候由、返答之趣都船主被申聞候故、具ニ承届候、東萊御返答御尤存候、兎角首訖下り不申候而者法式欠申事ニ候間、如何様有之候而も下り不申候而者不罷成旨、再返申進候通髓ニ御註進可被成候、巡察使御同前御註進返答相待候様ニ与之儀得其意存候、參次第早々為御知候様明日罷越、

(貼紙部分よりここまで重複記載カ)

東萊江可申達旨再答申遣ス

〽 三月廿八日東萊より訓導別差を以申来候者、持渡り返簡之儀被差下候様ニ与致註進候、都より之返答漸參候而、此返答仕儀決而不罷成与申切候而申来、其上不入致註進候与之事ニ而、東萊江科被申付候、何共難申入候得共可差控様無之致迷惑候、餘ニ難儀ニ存候付、都より東萊江申来候書付見せ候由ニ而両判事致持參候、被仰聞候趣承届候、兎角此返簡不申請候而者、帰国之道無御座候、存寄御座候間追而可申入旨返答申遣之

○ 同八念年月 天龍院公思召之旨在之、與左衛門一行帰国被仰付、依之裁判高勢八右衛門并陶山庄右衛門、阿比留惣兵衛三人江、與左衛門請取置候返簡之内、御不審有之所委細被仰含朝鮮江被差渡、與左衛門申談シ疑問之書付東萊江遣之、彼方返答承り候上、與左衛門儀令帰国候様ニ被仰渡也

〽 此度疑問之書を被送候次第者、元来朝鮮国明白ニ日本人七八十年來蔚陵嶋江罷越漁いた

し候事を存知ながら、只今迄終二日本人境を越候而蔚陵嶋江罷越候与申事を不申聞置儀、元来彼国之不吟味と候故、竹嶋一件之事起り候節、彼方より最初二者主なき嶋之様ニ申成し置、後二至、急度我国之蔚陵嶋与被申段、前後不都合之事二候、然者朝鮮より其節先可被申出候ハ、蔚陵嶋者元来我国之嶋ニ候得共七八十年不吟味ニ仕置、他国之人漁ニ参り候をも不存段、不念之至ニ候、併此嶋ハ元来我国之土地与申証拠是々之証ニ候与、其由来を申立、此節境を正しく致度候間、以来日本人蔚陵嶋江漁ニ参候事を被禁被下候様ニ与、彼方より懇情可被致事ニ候所、最初二者主なき嶋之様ニ申置、使者再度ニ至、俄ニ申分をかへ日本人境を犯し我国之蔚陵嶋江参候与、専ラ此方を咎め無礼なる申分ニ而者、八十年来無念ニいたし被置候所を、毛頭自ら咎る之意不相見候故、其所を疑問を以被仰断、元来彼方無念ニ有之所より事起り候段思ひ当られ、再度之返簡之内、犯越侵渉欠誠信等之文字を被相除候様ニ可被成与議論ニ而此段被仰達也

〃 裁判儀此時御書簡不持渡

〃 高勢八右衛門江御渡被成候御書付左記之

### 覚

一 與左衛門儀今度 御隠居様より御差函ニ付帰国被仰付候、就夫與左衛門自分之了簡ニ仕、今度之御返簡之内ニ三ヶ條之不審之趣を真文ニ被成被差渡候間、東萊江被相渡口上ニ而も可被申達者、今度拙子儀 刑部大輔方より帰国可仕之旨被申越候間追付帰国仕候、就夫右ニ請取置候御返翰之内ニ難心得儀共数ヶ條御座候得共、再渡之御返簡之儀申請候上ニ而、御返翰両通之趣を考合候而御尋可申与存罷在候得共、再度之御返簡決而被成間敷由被仰聞候故、則右請取置候御返簡之内落着不申儀、以書付御尋申候之旨申達、疑問三ヶ條之真文可被相渡事

一 右之趣俄二埒明不申事も可有之候間、大概都江之往来之日数積り仕、返事可参時分ニ又々與左衛門方より可被申達ハ、右ニも申達候様 刑部大輔方より拙子儀帰国仕候様ニ与被申付候故、帰国仕候付而、拙子請取置候返簡之儀ニ候得者、御紙面之内難心得事を御尋不申候而、請取帰国可仕様も無之儀ニ候故以書付申達候得共、未御返事不被仰聞候、然者拙子儀帰国仕候様ニ与主人より被申付候を、緩々逗留難仕ニ付拙子儀者最早帰国仕候、就夫段々申<sup>(様)</sup>候様難心得御紙面ニ候得者、請取帰国候而万一從 刑部大輔右之三ヶ條之内、難心得之旨被相尋候而ハ、申分ヶ之一分茂不立儀ニ御座候故、則右請取置候御返簡者訓導別差ニ封之印為押館守江渡置候間、兎角者重而此儀ニ付別使罷渡候節可被仰談候、且又右御返簡請取候節、去々年去年両度分之御馳走をも請置申候得共、此一落着不仕、御返簡をも請取不申、帰国仕候上者、使者都合不仕事ニ候故、御馳走をも可申談様も無之儀ニ候条、則両度分之御馳走も返進仕候旨、申達帰国被仕候様ニ可被仕事

一 為弔礼、訳官可差渡之旨東萊より館守迄被申聞候、然処 御隠居様追付御参府被遊候事ニ候ハ、御留守ニ訳官差渡候例も無之候、縦先例有之候而も御留守ニ罷渡り、年寄中対面之首尾 公儀江之聞ハ旁不直儀与被思召上候、殊 御隠居様御事、朝鮮筋御用向被蒙仰たる御事ニ候故御下向被遊候刻、訳官可差渡儀ニ候、其節弔礼之書簡も相添差渡可仕候、此儀館守方江申遣候処、與左衛門存寄有之而館守返答差留置被申候、雖然先例も右之通ニ候、此段貴殿存知之事ニ候間、弥先例之通可被申渡候事

一殿様御家督被蒙仰候得共、御幼少ニ被成御座候付、乍当分朝鮮筋御用向 御隠居様江被蒙仰候、御通交御印之儀 御隠居様御印替へ可被申候哉、又者唯今迄渡り居候 彦満之御印を以御通用可被遊候哉、此段者彼国之心入次第、右之趣古川蔵人被差渡、茶礼相濟候已後蔵人真案ニ被仕、接慰官東萊江貴殿方より訓導別差を以相渡候様可被仕候

一與左衛門今度御返簡不請取候而帰国被仕儀ニ候へハ、彼方より之馳走両度分共請候而者首尾不直儀ニ被思召上ニ付、返仕可然与之御事ニ候、若御返簡を改、被請取首尾ニ候ハ、両度之馳走可被請候、縦馳走返進被仕候とも両度之馳走員数之分者、上より被成下与之御事ニ候以上

四月廿八日

田嶋十郎兵衛

杉村采女

平田隼人

高勢八右衛門殿

〃陶山庄右衛門江御渡被成候御書付左ニ記之

覚

貴殿儀、今度朝鮮江被差渡候多田與左衛門江被仰付候御用向之儀附りと左衛門帰国之首尾旁貴殿存寄之通申談宜事ニ了簡仕候様ニ与之御意候以上

四月廿七日

田嶋十郎兵衛

杉村采女

平田隼人

陶山庄右衛門殿

〃陶山庄右衛門船中より相伺候書付、則御返答之趣左ニ記之

覚

一與左衛門殿御帰国之儀彼方江被仰渡候而後、万一彼方より御返簡改可申候間、御返シ被成候へと被申懸、其御返答ニ御改被成候御返簡を此方ニ御為見被下候へ、某心ニ此分ニ而者、対馬より 東武江差出候而も苦かる間敷与奉存候程ニ改候者、直ニ申請候而、先頃受取置候御返簡返進可仕候、左様無御座候而者、返進仕儀不罷成与御申候段可然哉与奉存候

返答

一右之趣成程尤ニ候間其通ニ可仕候、必改候御返簡を不見届ニ右ニ請取置候御返簡差返シ被申間敷事

一先頃御請取置候御返簡を彼方より改り之御返簡持下らさる前ニ御返し被成候者、只、犯越侵渉与申不有欠誠信之道乎与申候類之所のニ除候而、文体をやわらけ被申たる迄ニ而、八十年以来彼嶋を日本之属嶋与被成たる様体、御使者申分ニ而承り候与申儀者、決而書入被申間敷与奉存候、彼方より御返シ被成候得与被申候而も御返シ不被成、館守ニ御預ケ置候而御帰国之後、御改之御使者彼御返簡付段々与被仰懸旨有之候者、八十年以来彼嶋を日本之属嶋与被成たる様体を御使者申分ニ而承り候与申儀を書入られ候事も可有御座哉与奉存候

返答

一如被申越候書改之御書簡不見届前ニ、右ニ請取置候御返簡彼方へ被相渡候ハ、必定書



改候御返簡直り様宜ケル間敷候間、万一可書改之旨申候ハ、下書ニ而得与被見届、不  
宜与被存所も有之候ハ、幾重にも被申談為書改、本書請取被申候而後ニ、弥右之御返簡  
者可被差返事

一 與左衛門殿御帰国之首尾も彼御返簡を東萊江御返し候迄ニ而、御帰り候より者館守ニ御  
預ケ置候而御帰り候増にて可有御座哉与奉存候

返答

一 此趣者高勢八右衛門江家中より以書付申達候様ニ、與左衛門帰国之首尾從  
御隠居様御差函ニ付帰国被仕候、就夫右ニ請取置候御返簡之内、難心得与存候御書面を  
御尋不申候而請取帰国者難仕候故、不審ニ存候所御尋申入候由ニ而、真文被相渡不取合  
様子か、又ハ段々与可及延引勢イに候ハ、右之御返簡請取帰国難仕由ニ而、館守江被  
相渡置帰国之筈ニ候、万一可書改由申候ハ、前ニケ條之返答ニ申述候様ニ可被仕事、  
與左衛門帰国之首尾之儀者、委細八右衛門江相渡候覚書ニ書載有之候故不能詳候

一 御返翰を御返し被成候へ改進可申与、彼方より被申出候段可有儀ニ而無御座候得共、万  
一左様之儀御座候時、彼御返簡を御返し被成候段者、此度之御用之大節<sup>(御)</sup>成所与奉存候故、  
存寄之趣申上候、御相談之上ニ而御決定之通を與左衛門殿江可被仰遣御事ニ作憚奉存候、  
此段為可申上如斯御座候

返答

一 被申越候様ニ書改之御返簡不見居前ニ、彼方江右之御返簡被相渡候段者、決而不宜候間、  
左様可被相心得事

右之通夫々ニ御了簡之通、返書<sup>書</sup>ニして差越候条、則此書付與左衛門、八右衛門江も申  
達、幾重にも後々仕克様ニ双談<sup>(御)</sup>可被仕候、爰元より被思召上候与者、朝鮮表之様子勢等  
違申事可有之候間、譬<sup>ト</sup>此方より御差函被仰越候儀ニ而茂、朝鮮之勢ニよつて決而不宜、  
以後難被成儀者幾重にも宜<sup>(御)</sup>双談可仕候様ニ与之御意ニ御座候以上

五月九日

田嶋十郎兵衛

杉村采女

平田隼人

陶山庄右衛門殿

〳五月十一日高勢八右衛門、陶山庄右衛門、阿比留惣兵衛渡海館着

○同八年五月十五日與左衛門方江訓導別差召寄せ、與左衛門、僉官中、館守裁判同然ニ対面  
之上、此度與左衛門儀 天龍院公より帰国可仕旨被仰付候ニ付、請取置候返簡之内、不  
審之所東萊江申達シ、御返答承届帰国不仕候而ハ不罷成事与存候付、其趣書付ニ相認東萊  
府使江進之候、且又僉官中両度渡海ニ付御馳走を受ケ置候得共、此節帰国ニ付御馳走之品  
不殘致返進候、都表江右之段早々被及啓聞候様ニ東萊江可申達旨申渡也

〳與左衛門方より訓導別差江申渡候口上之趣書付左ニ記之

一 拙子儀今度早々引取候様ニ与從 刑部大輔殿被申越候付、追付致帰国候、就夫唯今請取  
置候御返簡之内、難心得儀共数ヶ條御座候得共、拙子再渡之御返簡申請候上ニ而、御返  
簡両通之趣を考合候而御尋可申与存罷在候之處、再渡之御返簡決而被成間敷由被仰切候、

然者落着不申儀を其内ニ而罷帰、刑部大輔殿江可申達様無御座候、依之不審ニ存候趣書付進之候、道中往来定而廿五六日ニ者御返答可參候間、日限余斗候而今日より三十日相待可申候、縦御返答無御座候共右之日數過候而者、一日も滞留不罷成候、御返答不承致帰国候ニ者心入も有之事候、今度帰国ニ付、致受納置候而度分之御馳走致返進候心入之儀者、別紙書付進之候、拙子儀而度迄罷渡、剩三年ニ及候迄致滞留、御用不相濟致帰国候段誠以残念至極存候、度々申達候通、去年之秋以來朝鮮国より拙子ニ被對候而之被成方難心得事而已御座候、首訊之儀をも兼而申達候得共、于今否之御返答も不承候、来月十六日ニ者兼船仕儀ニ候間、法例之通為見送首訊罷下候様旁早々御註進可被成候

疑問四條奉<sub>上</sub>玉

東萊府使木人以<sub>レ</sub>請轉達<sub>上</sub>于

京都、

甲答書中時遣<sub>上</sub>公差<sub>上</sub>往來<sub>上</sub>搜檢<sub>上</sub>云謹<sub>上</sub>按<sub>上</sub>因<sub>上</sub>備

伯耆<sub>上</sub>二州<sub>上</sub>邊民<sub>上</sub>年年<sub>上</sub>往<sub>上</sub>竹島<sub>上</sub>淹留<sub>上</sub>以<sub>上</sub>漁採<sub>上</sub>因

備伯耆<sub>上</sub>二州<sub>上</sub>牧<sub>上</sub>年年<sub>上</sub>獻<sub>上</sub>彼<sub>上</sub>島<sub>上</sub>鯨魚<sub>上</sub>於

東都<sub>上</sub>彼<sub>上</sub>島<sub>上</sub>在<sub>上</sub>大海<sub>上</sub>中<sub>上</sub>而<sub>上</sub>風濤<sub>上</sub>危<sub>上</sub>險<sub>上</sub>故<sub>上</sub>非<sub>上</sub>海<sub>上</sub>上<sub>上</sub>安<sub>上</sub>

穩<sub>上</sub>之<sub>上</sub>時<sub>上</sub>則<sub>上</sub>不<sub>上</sub>得<sub>上</sub>往<sub>上</sub>來<sub>上</sub>于<sub>上</sub>彼<sub>上</sub>島<sub>上</sub>

貴國<sub>上</sub>若<sub>上</sub>實<sub>上</sub>有<sub>上</sub>遣<sub>上</sub>公差<sub>上</sub>之<sub>上</sub>事<sub>上</sub>則<sub>上</sub>亦<sub>上</sub>當<sub>上</sub>海<sub>上</sub>上<sub>上</sub>安<sub>上</sub>穩<sub>上</sub>

之時自

本神君統治域內至于今八十二年我民未曾與

貴國公差相遇于彼島之事

貴國公差若與我民相遇于彼島則當思我民來

居事狀於

本邦而

貴國未曾共其事也而今

因谷書中言時遣公差往來搜檢者不知何

意也伏希

閣下

因谷書中不意貴國人自為犯越云貴國人

侵涉我境云謹按

兩國通好之後往來于竹島之漁民漂至于  
貴國地

禮曹參議與書於弊州以送返漂民之事

經三度兵其中七十八年前書云倭人馬

多三伊等住居三尾閑而往漁于鬱陵島

五十九年前書云伯耆州八木字村市兵



衛家子為捉魚重油來到竹島漁採由是考之

本邦愚民往漁于彼島之事狀竹島

于年書云備州赤子村居民與

貴國既曾知也以上上年我民往漁于彼島為犯

越侵涉則七十八年前五十九年前三十年前

三度書中何不言犯越侵涉之意乎三度書

中無犯越侵涉之辭意而今

田谷書中言為犯越言侵涉我境者不知何

意也伏希

開示

田谷書中一島二名之狀非徒我國書籍之

所記

貴州之人亦皆知之云謹按初度

谷書以竹島蔚陵島為二島貴州竹島弊

境蔚陵島云蔚陵島名我書中亦不載也

故再遣使呈書以請除却弊境蔚陵島一島

且令使者口請若不除却彼一島則開示不

除却之曲折去年春先太守赴

東都時帶初度

谷書寫本

貴國古有<sup>一</sup>島<sup>二</sup>之名之狀載于<sup>一</sup>書籍之中而又  
為<sup>一</sup>島<sup>二</sup>之名之狀弊州之人亦皆知之則初度  
谷書何言貴東竹島弊境蔚陵島乎若  
初不知竹島即蔚陵島而為<sup>一</sup>島<sup>二</sup>之名則今  
之谷書何言<sup>一</sup>島<sup>二</sup>之名之狀非徒我國書籍之  
所記貴州之人亦皆知之乎是乃可疑者也  
伏希

開示

謹按八十二年前弊州寄書於東萊府以<sup>一</sup>島<sup>二</sup>  
審議竹島之事府使谷書云本島即我國所  
謂蔚陵島者也今雖荒廢豈可容他人之冒  
占以<sup>一</sup>島<sup>二</sup>開學耶一再谷書亦云所謂儀竹島  
者實我國之蔚陵島也今雖廢棄豈可  
容許他人之冒占以<sup>一</sup>島<sup>二</sup>開學耶此二書轉  
寫以傳之此時

大神君

台德君攻大坂城而不暇

聞邊徼之事弊州不轉

啓彼二書者卽是待大坂平夷之日也吾先君

以六十年前正月三日没于州府胤子年僅

十二而襲封爵亭

兩國通交事自是以後柳川調興黨當

兩國通交之路上欺

執政內周幼主偽言妄行無所不至積惡終

羊露黨類悉刑戮六十年前大坂平夷

之日不轉

啓彼二書者由調興黨務詐誕以失誠實也七

十年前

本邦邊民往漁于彼島以漂到于

貴國地之時

禮曹參議與弊州書云倭人馬多三伊等

三名被獲於邊吏問其情由則乃住居

三尾關而往漁于鬱陵島遇風漂到者

也茲付順歸倭船送回貴島蓋六十二

年前言可容詰他人之冒居以啓開興



邪則無七十八年前聞他人往漁而容許

之之理兵當時若以

兩國相歡之故不禁止我往漁則無書中

不述其情由之理兵以彼島為

貴國屬島則他人之在彼島多年住居亦

宜也一時往漁亦宜也然則無只禁多年

住居而不禁一時往漁之理兵是誠可疑

者也故上上年弊州受

東都命時不轉

啓東萊府二書寫本也今

思答書中言一島二名之狀貴州之人亦皆知

之者以六十二年以前東萊府答書有鐵竹島

者實我國之鬱陵島也之句乎

貴國為終不改

慮而今之

答書轉

啓

東都則六十二年前二書寫本亦當轉

啓之然則八十年前書七十年前書辭意不  
相合者全不可不請問之伏希  
開示

乙亥五月 日

差使橋直重拜書

馳走前返進之書付左二記之

今者吾刑部君使裁判平成島命其以歸州之事  
也某因行島一件而兩度越海其始自以為難

更甚昔來海涉生霜使事能成

固翰能改而後方可歸乎敵之也焉以故不曠

朝廷之恩意兩度接應日供不辭讓而拜受焉今

則不然吾事不成吾行已決矣如是而猶受

恩曲去者豈使臣之義也乎乃兩回五日收之雜

物燕席三賜之禮單及渡海糧總而作等計壹

千八百六十石今茲及至代官等漸次須入送於

萊府伏請收納焉

差使橋直重

- 〃五月十六日訓導韓僉知入館、裁判方へ罷出、八右衛門并都松主柳左衛門江東萊より之返答申聞候ハ、返簡之内御合点難被成四ヶ條之趣御書付被下致拜見、則今昼注進仕候、被仰聞候御口上之通承届候由申来候
- 〃韓僉知申候者、御書付昨日致持参東萊被申候者、先頃御使者再渡之返簡御乞被成候取次仕候付、科被申付候故ヶ様之儀者取次候儀難成与被申候得共、韓僉知申候ハ、仰御尤ニ存候得共、此書付之儀者、返簡之内合点不参所有之、其不審成所聞届致帰国度与之事ニ候得者、各別成儀候、其上往来日数三十日相待返事可聞届与之事ニ候ハ、間延に被成三十日之日数相済候者、定而急度帰国可有之候、御注進不被成候而不叶事之由、達申入候処、東萊能被致合点、今日注進被仕候
- 〃五日頃雜物御返進被成候御書付東萊江被遣候路次ニ而、存当り候者返簡之不審書被遣候節、五日頃馳走向御返進之御書付同前ニ差出候ハハ、両様之儀都江被致注進候儀如何可有之候哉、何角致遠慮注進延々ニ罷成候間者、如何与存御馳走御返進之書付者拙子方江抱置、東萊江も為見不申、唯今此方江致約束候願者御請被成候、御馳走之儀ニ候間御請被成候ハハ無別條事与存御理申候間、此段正官使江被仰達被下候様ニ与申候趣、八右衛門、柳左衛門同道ニ而入来、與左衛門江申聞候付返答申遣候者、昨日進し申候書付今日都江御注進被成候由御尤ニ存候、乍其上、御返簡早々参候様ニ折々被仰登候得与申遣入、訓導江者御馳走之品返進之書付了簡を以、東萊江も不差出此方江持参候由、段々聞届候得者、昨日申渡候通用事をも不相済半逢ニ而帰国候上者、朝廷方より御理ニ候共受用候儀、決而不罷成候間、書付之趣急度東萊江差出し候様ニ与堅申渡候様ニ与而人江申渡ス
- 〃同月十七日韓僉知入館、裁判方江罷出申聞候者、昨日被仰聞候参判使江御馳走音物等被差返候御書付、東萊江相達候得者、御使者御心入有之而被仰聞事ニ候得者、東萊より何角申答ニも無之候間、御書付之趣致注進否之儀者、都より差函可有之由被申候而、被致注進候由申聞候
- 〃同月廿三日韓僉知入館、裁判方へ罷出、裁判八右衛門并庄右衛門対談之上韓僉知申候事ハ、一昨日申入候返簡改り様之思召寄書付為御見候様ニ与望候付、庄右衛門書付差出シ候処、訓導無遠慮段々申談、庄右衛門差出候書付兩人相談を以文字増減候而相極候上、韓僉知申候ハ、竹嶋江重而朝鮮人不参候様ニ被仰渡候儀者、東武之仰与者不被存、偏ニ御国より之御添事与朝廷方疑深ク御座候故、先頃被書改候返簡不宜儀を乍存、御国を御恨申候而被認様子ニ御座候、此書付被致披見候ハハ疑心必定晴可申候、然共右之通疑強御座候ハハ、韓僉知互候而参候者槩ニ無御座得与被致合点間敷候間、日本人之手跡ニ而其上正官より御口上書被相添候而者明白成儀御座候、左様被成候ハハ、疑敷殘、心有之間敷候間此趣ニ被成可然言申候通、庄右衛門入来申聞候付、弥其通可申遣与相極、口上書為認朱印押而八右衛門、庄右衛門を以訓導江相渡ス、此書付兩國宜儀与申、其上今度之一件御国ニ対し疑心有之を披け申事ニ候間、東萊より被致注進候ハハ朝廷方合点被仕、返翰下り可申由申候而帰ル、與左衛門方より東萊江遣候短簡左ニ記之



問答書中有可疑者故向呈二本書以待

開示因惟

問答書若終轉達于

東都則

兩國恐失和好其半於

問答書中或減或增錄為一本敢呈于

府使本人以請轉達于

都下是乃非知

東都與齊州之情也只以其之意見謀

兩國俱便之事也伏冀

量察不宣

乙亥五月 日

差使橘真重

朝鮮國禮曹參判

日本國對馬州刑部大輔平公

先太守在世之日差使帶

書備案

示意我

國海邊漁氓往竹島而

貴國久與之相值拘執二氓轉到因幡州府幸蒙

貴國優加資遣此可見交隣之情出於尋常欽

歎

高義感激何言蒙所謂竹島即我

國蔚陵島者而屬于江原道蔚珍縣在本縣東海

中而風濤危險船路無便故中年移其民空其

地彼島廢棄既久則

貴國以定為屬島送回我報欲令禁止漁船更往

者固其宜也而彼島峯巒樹木自陸地歷望

見而兀其十川紆曲地形濶狹民居遺址土物所

產俱載於我

國輿地勝覽書歷代相傳事跡昭然近聞

足下再蒙

兩國通文事深望將此詩意轉報

東武以爲承久相好之誼不勝幸甚

佳既謹領薄物尙絨統惟

昭亮不宣

乙亥月 日

右返簡文句増減之書付并與右衛門方より遣候短簡文意之模様緊緩者違ありて、疑問の書付のことくならさる故ハ、疑問之書付ハ彼国自分檢點を被失候、過を被心付候へかしの事故、其言葉を厳峻にし、此一紙は彼国其過を心付たる後、犯越侵渉なといつか当たる文字を除き、只鬱陵の其国の境界たる事のミを記し、日本人の認て我屬嶋とせるも尤なるとの趣を書載し此嶋の旧きに復し候へかしと、求請の意を我州に致さる之趣ニ返簡相改め、彼国は存てハこれに處して義あり、我州是を受て愧なく轉啓に礙りなき様ニ被致候へかしの事ニ而、導諭の心を主として其言葉を異柔にせると見へたり、既にして東萊の返答不宣を以て右の書付を庄右衛門取戻し、犬猫に物いふことくとなると粗々たる言葉をいへるは、朝鮮之事情にうとく、速ならん事を欲するの心より憤懣を生したるにはあらず、既に強弩の末勢となり、後使を被差渡之時を待ち、再ひ右之導諭に及ふべきとおもへるなるべし、されと後使の議中間にてやみ其事も空敷なりぬ

五月廿六日韓僉知、金判事入館、裁判方江罷出、八右衛門、庄右衛門対面之上韓僉知申候ハ、一昨日之書付即晚東萊江持參為見申候處、成程格合能被存可致注進之由被申候、然所翌朝呼ニ參、罷越候へハ、書物之儀夜前より疾与思案候得者、不宜有之候、此俟差登せ候は、朝廷方合点無之返答有之間敷候、其上先頃推考被申付候上、心掛成儀不申談致注進候者、弥科ニ罷成候、今度注進之儀存寄候儀御座候間、成程注進者可仕候得共、存寄之趣御直し不被下候而者為申登かたく候由ニ而、書付持返り候付、東萊御了簡如何様ニ而候哉与、庄右衛門相尋候へハ、書簡之書出し御音物受用支干迄御書載被成候御書付ニ而者、注進難仕由被申候与申候時、庄右衛門申候ハ是ハ不聞儀を申聞候、覺書者對馬州太守与有之故、對馬州刑部大輔与被改候儀為御知書出し候、終ハ先太守より之送物ニ候へハ、唯御受用被成候儀斗を御書載被成儀、支干ハ今年之ニ御改被成候儀を為御知為書付事ニ候、除候へと有之候得者此段者無別條事ニ候、除之候得ハ注進有之事ニ候哉与、相尋候之處、中々御注文之内ニ茂如斯候而者都之首尾宜ケル間敷候由被申候与訓導申ニ付、如何様可直候御了簡ニ候哉与硯紙出し候得ハ、貴国欲以是為屬島送回我氓令禁止漁船更往者、豈其然乎ケ様之儀ニ而候ハ、可致注進与被申候由申ニ付、扱々此返答絶言語候、更ニ犬猫などニ物申様成儀兎角相談有之間敷与之心入ニ而候、東萊合点ニ而被致注進候而さへ都之御合点難斗候、右之御返答之趣ニ而者、逆も御相談申



候而も不埒明事二候間、此上ハ何角不入候与挨拶候而、返進之書物二通庄右衛門請取早速立退ク、東萊江被仰聞御返答之趣承届候、然上者御相談之心入無御座候、正官使江者折を以可申達旨裁判、判事江申渡ス、此上者可仕様無御座候間、仰聞候趣東萊江可申入由申候而帰ル

〽 同月廿八日訓導別差入館、裁判方江罷出申聞候ハ、昨日被仰聞候趣東萊江申達候之處、一昨日被仰聞候御書付存寄之趣申入候得者、御心ニ背候由承候、御書付之通ニ而者注進難仕候間跡先を御添被成御書付被差越候ハ、注進仕見可申候、都之首尾宜ナル間敷与存候者御請御請難申候、幾重ニ茂宜様ニ与存申入候得共、無御承引上者可仕様無御座候与、東萊返答申来候付、唯今東萊之御心入ニ而者書付跡先除候而進候共、首尾可仕存寄無御座候上者、兎角御相談不罷越候由、裁判返答申聞両訳帰ル

〽 此時訳官之内より密ニ日本人江噂仕候ハ、以前阿茶陀人朝鮮之濟州を掠め取り泊船之地与可致与仕候所、貴大君被聞召朝鮮者隣好之國ニ候所ニ、阿茶陀人ニ左様之押領可為致置苦無之候与之御儀にて、早速阿茶陀人江 貴大君より被仰諭候處、彼人敵命を省キ不申、濟州兵禍を免かれ只今ニ至彼地之百姓安堵仕居候段誠ニ 貴大君之御恩沢ニ候故此段古来より申、嶋朝鮮人國中之人感心仕候、然者竹嶋ハ誠ニ海中ノ小嶋ニ候ハハ日本大國之御心ニ而 貴大君此嶋を被争候思召ニハ在之間敷候、定而對州より竹嶋を以江戸江之御会積ニ可被成与之事ニ而可在之候、たとへハ道ニ而物を拾ひ候時、其主相知候ハ、其人ニ返し申ス道理ニ候故、竹嶋之儀も此物ニ可被成事ニ候旨申候而、日本人返答不罷成候所一人答申候ハ、たとへハ我扇子を道ニ而落し候時、拾ひ候人ヲ承出し候ハハ落シ候者より、先振江断りを申何とそ返し被下候様ニ与、応情可致道理ニ候所、却而拾ひ候人より奪ひ取り此扇子ハ元来我扇子ニ而候を、何とて押領被致候哉非道之至ニ候与、却而拾ひ候人を叱責いたし候時、礼義ニ而可有之哉与答候ハハ、訳官言語塞り候由也

○ 同八年六月十日與左衛門方より東萊江遣し置候疑問之返答未無之候ニ付、與左衛門方より東萊江遣候一通之書付を館守裁判江相渡シ置、與左衛門一行上船仕ル也

〽 是より前六月二日正官方江訓導韓僉知、別差金判事相招、與左衛門、僉官中、裁判高橋ハ右衛門并陶山庄左衛門遂對面申渡候ハ、拙子爰元滞留之儀疑問之書付御渡し申候日より三十日、當月十五日迄相待可申与申進置候得共、日限縮メ候而十日ニ乗船候者ニ相定而候、定而東萊御不審ニ可被思召候得共、此段者兼而心入有之儀ニ候、三十日与兼而申入候儀者、疑問之御返答為可承付ニ而無之候、疑問之御返答相待斗之心入ニ候ハハ早以飛脚御注進、三日ニ者都江可相立候、御返答到来之日数も又其通ニ候ハハ、往来六日ニ埒明事ニ候、都ニ而も御返答之御相談も可有御座候得ハ、広ク取十五日ニ者御返事承事ニ候故、其通ニ日数可相極儀ニ候得共、疑門之書付朝廷方御覽被成候ハハ必定御返簡御書改可被成与存候、左候ハハ十五日之日数余慶可有之儀与存、間延成日切仕申進候、然所訓導心入ニ付而此方存寄書付を以申達候之處、雲泥相違成儀被仰聞、兎角者御相統之御心入無之与見極候、然上者右三十日之日切ニ滞留可仕様無之候、殊 刑部大輔殿未出航無之由ニ候間、早々致帰國段々与申達度候、右之通ニ候ハハ、今日ニ茂可致乗船儀ニ候ハ共、若疑問之御返答有之儀も可在御座哉与、兼而之心底より日限差延来十日ニ乗船ニ相極候、此旨東萊江申達候得共、両判事江申聞候處、助

左衛門を以訓導返答申候ハ、被仰聞候趣承一々御尤存候、去比東萊江被遣候書付注進往来六日程二者可相達与御思召候由、日本二而者左様可有御座候得共、爰元之儀二御座候ハ被思召候様二者無御座、疑問之御書付之注進も片道二七日切候而為申登候、其上二大丘郡江も申遣し、彼方よりも添状等被任儀二御座候得者、爰二而も手間入、都二而も五三日ニハ相談相極間敷候間、未到来無御座候ハバ、ケ様も可有之事与存候、永々御滞留被成色々被仰詰候得共、一として御快茂無之由被仰聞趣、御腹立二而、日限御縮メ被成、十日ニ御乗船御極被成候与之儀、成程御尤存候間、御帰国被成可然存候、右之趣委曲東萊江可申達由申聞ル

〽 両判事江重而対面候儀有之間敷候間、返簡之上封仕候様ニ与申掛、則返簡式類封進持出両判事前二差置ク、別差印判不持參候間、訓導印判斗突可申由申二付、先例者与問候付先例者兩人突申答二候得者、近年者訓導斗も突候儀有之由申二付、各別成御返簡ニ候得ハ少も先例ニ不違様ニ可仕旨申渡し、則坂之下江取ニ遣し則時来ル、上封別差包候而書付も同人相認ル上ニ、別差印判卷中下訓導印判合三突之

〽 同月四日訓導別差入館、裁判方ハ罷出東萊より之口上申聞候ハ、頃日參判使より被仰聞候趣承届候、日切之日限御縮メ被成、来ル十日御乗船ニ御極被成候由御繕多存候、永々御滞留被成候得共不首尾二而御帰被成候段、御相手ニ罷成候東萊迄迷惑致難儀候、此程申入候様ニ先頃被仰聞候御書付前跡御除被成候而被遣候ハ、今一応注進仕、若宜儀も御座候而ハ御使者御帰国之首尾宜御座候ハ、両国も首尾能儀ニ御座候、此段御聞届被成、御書付被遣御帰国今少御待被成候様ニ与、東萊より之口上之趣申聞候付、ハ右衛門致返答候ハ、被仰聞候趣承届候、此段正官使江申達ニ不及候、一々心入有之而日切を縮十日ニ乗船被相極候上ハ、如何様之儀有之而茂乗船被相延候無之事二候、乍然御相詰之趣御注進被成、曾而違麥有之間敷与東萊慥成思召寄有之候者、被仰聞候通不首尾二而被致帰国候儀、使者不首尾之帰国者小事二而、両国大事ニ存候、御返答被書改候ハバ、無其上事二候間、書物差越注進被成候ハバ毛頭違麥有之間敷候、相談之通必定可被書改旨正官使江東萊より書簡被遣候ハバ、爰ハ裁判書役二差当たる事ニ候間、何とそ帰国被相延候様取あつかひ見可申候、乍然東萊御了簡可有之候、刑部大輔殿より急度致帰国候へと被申付候得共、疑問御返答可被聞ため三十日之日切を極、被致滞留、最早日数も差詰り候上、東萊之依仰、出船被相延御注進之御返答致相違候時者、決而帰国難成儀ニ候、其上者都迄も被連不被乞請候而者不罷成首尾にて候、此段至而大切千万成儀ニ御座候旨、能御了簡被成候様ニ与申達候ハ、仰御尤二候、然共書簡可遣与ハ被申間敷候哉、我々兩人ニ東萊之十人之内より相添差越与申候而ハ慥成儀ニ候由、挨拶申候時、中々左様ニ後日證拠ニ難成儀ニ而ハ取次も不罷成候間、右之趣委細ニ申達東萊御合点ニ候ハバ、何とそ取あつかひ見可申由、ハ右衛門申渡候時具ニ承り候、従是直ニ東萊江、罷越一々可申達候、是ニ而東萊心底相知事候間、返答之儀追而御返事可申入候間、正官使江被仰入候儀御控被成候様ニ与申候而帰ル

〽 同月五日訓導別差入館、裁判方江罷出東萊返答申聞候ハ、返答被仰聞候趣御尤二候得共、昨日申進候通、御使者御出船之日限御縮、来ル十日御乗船候由被仰聞候、永々御滞留二而候得共、御用向不相濟不首尾二而御帰国突止ニ存候故、此程之御書付前後御除御書付被下候ハ、注進をも仕、若宜返簡も有之候ハ、宜儀与存申入候、書簡を以申入候儀者此方より御相談申候而、書付掛御目候首尾ニ候ハ、左様可仕事も可有之

候得共、其元より之御書付是非被遣候へ与望候而、相違爰有之間敷与、隨成書簡東萊より可遣事候哉御了簡ニ可有御座儀ニ候、首尾宜様ニ与存候東萊心入者而判事江遣候伝令有之候、書簡を以申達候儀者難成儀ニ候間、左様御心得被成候様ニ与申来候付、其上者御相談可申様無之事ニ候、而判事ハ不及申、東萊ニも御使者出船之儀、十日ニ相極り候得共左様ニ而若有之間敷候、又此上何そ此方より申達候儀も可有之哉なと、被疑候儀も可有之候、此段曾而毛頭無相違事ニ候間東萊江能申達候へと裁判返答申而判事帰ル

〴〵 同月七日訓導病氣ニ付通詞諸岡助左衛門儀坂ノ下江差越申遣候ハ、疑問之返答好到来可在之日積りニ候所、今日迄其儀無之候、若ハ東萊ニ而控被申候事与存候旨申達させ候所、返答ニ申聞候ハ、被仰聞候趣御尤ニ候、乍然返答參候を東萊ニ而可被控様曾而無御座事ニ候、疑問之様子六ヶ敷事ニ御座候間、俄難巧明、夫故致延引候与致推察候、返答參候へハ、此断無之儀ニ御座候得共、被仰趣則別差金判事申付東萊江差越候間、帰次第東萊之御返答可申入候、訓導儀者病氣ニ付別差遣し候由、返事之趣助左衛門来り申聞

〴〵 同月八日別差金判事入館、裁判方江罷出申聞候ハ、昨日諸岡助左衛門を以被仰聞候趣、則東萊江罷越申達候之処、疑問返答之儀如仰、日数積候而者最早參時分ニ候得共、唯今迄不參儀ハ御不審之様子為人組事ニ候故、返事致延引候与存候、殊ニ初メ十五日迄之日切与為申登候故、十五日之着ニ合候へハ能与被存、遅り候共致推量候、到来候ハ、夜中ニ而も可申進由被申候由、返答之趣申候而東萊被申候ハ、御使者亦十日ニ御乗船候哉、久々御滞留互ニ申通たる事ニ候得者、御乗船之儀御付届も可有之事与別差ニ咄被申候由、挨拶候故ハ右衛門返答候而差帰ス

〴〵 同月十日與左衛門請取置候返簡而封之候館守江渡置、與左衛門方より東萊江遣候短簡一通相認館守裁判江渡置、与左衛門帰国以後東萊江相違候様ニ与申置、與左衛門一行上船仕ル

〴〵 右與左衛門より東萊江遣候短簡左ニ記之

去年所受  
問答書中有可疑之辭意然再度及書契不為  
問答則  
貴國之意有未可悉知者故只請再度  
答書而既受之  
答書不為疑問而五月十日裁判平成常越海入和館  
傳刑部君命某歸州之命某因以為



因答書中可疑之辭意不可不詳問之五月十五日呈

疑問書一本於

府使太人以請轉達于

京都以六月十五日為乘船之期某始聞之

東萊府報事於

京都或二三日而達馬或四五日而達馬然則疑問書

轉達于

京都

京都作

開示書以送下于

東萊府之日數不過十四五日也可知而某所期

之日數至三十日者欲

貴國閱疑問書而察此事之情狀某以乘船之前再

改

因答書契之微意也故五月廿五日以其之音見增推

答書文錄為一本呈

府使太人以請轉達于

京都其後訓導持彼一本來以述

府使木人之意其所言如不知是非者某聞之悟  
此事不成而留彼一本訓導頻請持彼一本去  
以再謀于

府使大人某不敢許以因減所期之日數以有  
十日為舟船之期

府使木人比日又為訓導請轉

於彼一本某察

貴國之意而不從

府使木人之歸也自呈疑問書於

府使大人至于今二十五日而

貴國未賜

開示者即是無可

開示之辭也既無可

開示之辭則

答書不可不改作不為改作之而欲令帶去之者豈

只輕侮鞏州實是侵陵

本邦也

貴國輕侮鞏州侵陵

本邦則其之虞此書不可以不直赴

東萊府面接

府使大人以見才辱君命之節義然刑部君所之意

有不可量知者故令差色憤以歸弊州

府使大人可以

憐察其之情也其之歸州不帶

回答書契使訓導別差封以授之館守是乃欲刑部

君遣使之日館守授之使者使者繼述其之去事以決

此事之成否也其若帶

答書而去則假令使者持

答書未而再請改作亦其馬本即不得不轉

啓于

東都

東都知

貴國回答之意正未與寫未何異之有因惟

兩國之和好在留

答書於和館之間

答書一越海則



兩國恐失百年之和好某之歸州欺刑部君以白封

受

答書然則刑部君應將某之辭轉

啓子

東都

貴國若終不改

慮而他日轉

啓今之

答書則某必受內欺弊州上欺

東都之大數全者一件

貴國深有疑于弊州則某不帶

答書去以欺刑部君之意

貴國今應不疑之刑部君遣使以決此事之時

貴國終應悟某之誠意也歸期既迫今將發船

緒千萬不得詳述統

昭亮不宣

乙亥六月十日 差使楠真重

〃 此短簡之内に不辱君命之儀をしめすへきといへるハ右竹嶋の一件、最初ハ公命を憚るの故を以て、此嶋八十年来のことく我国之属嶋となれかすと衆心同意にて、恐嶋の言葉も及ひたるなれど、與左衛門再渡之時、彼国より一嶋二名の説を強拗に立て、返簡を書改相渡し候、以後ハ重而いふべきの言葉もなく参判使焔国の道も誠に古語に進退惟し谷といへることくにて、二年を過し所に、其後陶山庄右衛門江此事如何やと御尋ありし時、庄右衛門いへるは、竹嶋を彼国の鬱陵嶋といへる其来歴有事にて、それを改めよとハ元来可被仰掛事二あらず、たとへ日本の属嶋に可被遊与 公儀之命

ありとも、御役の上よりは幾重二茂御諫諍可被成事ならずや、しかし此返簡之内二犯越侵抄又ハ欠誠信なといへる文字、其国無念ノの失を隠し、専ら我州をはづかしめたる言葉二而、我州をはづかしむるなれハ、使者の義理ニありて請取帰るべきニあらず、今一たび其所をことわりすなをに改りなば、其僣これを請取、若も是非改めましきと不遜の言葉に及びなば、使者覚悟をきわめ、死をいたし可申事与申上たるに付キ、衆議一決し、庄右衛門を彼国江被差渡たる也、依之與左衛門江其趣を達し、右之文句を書述たること見へし、杉村采女江復使を仰せし時、一行切腹に及ぶ事茂可有之与申上たるも同一意なるべし

- 〃 同月十二日與左衛門一行不順ニ付牧之嶋江繫船之所、去月十五日東萊江遣置候疑問之返答書都より到来之由ニ而来ル、委細令披見候処、此方より之疑問之儀一ヶ條も彼方申聞不相聞候故、則又再答之真文相認、是又與左衛門出船、以後去ル十日ニ渡し置候真文同前二訓導別差を以東萊江被相渡候様にと申達、館守江渡之
- 〃 疑問返答之書左ニ記之

所謂四條事欲逐段辨破則殊涉瑣屑今姑撮  
其大意而言曾在八十二年前甲寅  
貴州頭倭一名格倭十三名以礮竹島木小形止探  
見事持書契出來  
朝廷以為猥越而不許接待只給本寺僧徒朴慶業答書  
其畧曰所謂礮竹島實我  
國之鬱陵島介於慶尚江原兩道海洋而載在輿圖島可  
誣也蓋自新羅高麗以來曾有收取方物之事遠

空我

朝宗有制遂逃民之舉今雖廢棄豈可容他人冒居

卷之二

以啓開學耶貴州我

國往來通行唯有一路此外則無以調漂船真假皆

以賊船論斷弊鎮及沿海將官唯嚴守約束而

已唯願

貴州審區土之有分知界限之難侵各守信義免

致謬戾云今此書辭亦載於來書疑問第四條

詳答雖異大旨則同若欲知此事源委此書

足兵安用許多葛藤之說乎其後

日本二度漂倭或稱往漁于對陵島或稱漁捕于竹

島而禮書書契並付漂倭於順歸船送而

貴州云而不以犯越侵涉為責前後意義各有時

在頭倭之來責以信義者以探見形止有侵越之

情也漂船之泊只令順付都沉溺餘生已得速還

則資送是隱不暇問他國之禮有當然者豈有

容許我土之意乎朴慶業來書年月最久辭意

最詳實為可據之文今者不區九前後事狀之各



吳六摘而各指其詞之差殊有若詰問而亦允盡數者然此

豈誠信相接之義耶時遣公差往來搜檢律我

國輿地勝覽書詳記新羅高麗及

本朝

太宗

世宗

成宗三朝屢遣官人於島中之事且前日接尉官洪重

夏下去時

貴州於兵衛稱號以言於譯官朴再興曰以輿地勝

覽觀之鬱陵島果是

貴國地云此書乃

貴州人所當見而丁寧言說於我人者也近聞公

差之不啻中往來澳氓之禁其遠入蓋為海路之

多險故也今者舍自安則記載之書而不信乃反

以彼我人之不相逢信於島中為疑不亦無事乎

島一名云者朴慶業書中既有礪竹島實我

國鬱陵島之語且朴再興與正官倭相見時正官乃發

我

國志筆類說之說類曰礖竹即鬱陵島也然則一島二

名之說雖本載於我

國書今者發其言端實自

貴州正宮之口甲答書契中所謂一島二名之狀非徒我

國書籍之所記

貴州人亦皆知之者乃指此而言也此豈可疑而請問者乎癸酉年初度答書所謂

貴州竹島隣境鬱陵島云者有若以竹島與鬱陵

島為一島者然此乃其時南宮之官不詳故事之致

朝廷方咎其失言失此際

貴州出送其書而請改故

朝廷因其請而改之以正初書之失到今唯當以

改送之書為準而已初書既以錯謬而改之則

何足為全自張問之端乎此外煩繁不能悉舉

并惟錄之

乙亥六月 日

東萊

〃 右與左衛門方より再答書付左記之

今月十日某去和館乘船泊于絕影島下將去和館時付與一本書於裁判欲以渡海之日送呈于府使本人今日裁判送達  
開示書於船上其謹讀之  
開示不明是所謂過而順之又從而為之辭者也  
開示不明之音趣論之如左

開示書八十二年之前書詳載於來書疑問第四條

若欲知此事源委此一書足矣矣用許多言費勝之說乎云  
欲知此事源委此一書足矣矣之語不察事理之甚也  
也八十二年前書即述新羅高麗  
國初彼島屬于  
貴國之事而已彼島屬于  
本邦者八十年來之事則何以八十二年之前書為  
盡今者一併之源委乎  
開示書漂船之治只令順付者沉溺餘生之得速  
還則資送是忘不暇問他與國之禮有誤然者夫



豈有容許我身之意乎云

八十二年之前言可容許他人之官居以啓開蒙

耶則無七十八年前聞他人往漢而容許之之理

矣其說先自所以王疑問書詳述之而今

開示書言沉溺餘生之思將速還遂則資送是急

不暇問他與國之禮有愆然者是不道辭之

窮也所謂禮者何禮乎非禮之禮本不為

某竊嘆

貴國無

開示之辭也

開示書按兵衛言於朴再興曰以興地勝覽觀之

懋對陸鳥果是貴國地云此書乃貴州人所當見而

丁寧言說於我人者也云

按兵衛所言即懋對陸鳥古屬于

貴國之事以興地勝覽觀之之意也興地勝覽

即二百年前之書籍而彼鳥屬于

本邦者八十年来之事也以興地勝覽為今番再得

之證驗何其不察古今之變事勿乎

開示書時遣公差往來搜檢事我國輿地勝覽書  
詳記新羅高麗及本朝屢遣官人於島中之事近聞  
公差之不常往來蓋為海路之多險故也今者舍  
自前記載之書而不信乃反以彼我人之不相逢值  
於島中為疑不亦誤乎云

輿地勝覽記新羅高麗

國初遣官人於島中之事者不可為全番一併  
之證驗八十年來我

國邊民年年往來于竹島未嘗與

貴國公差相逢于彼島而今之

答書却有時遣公差往來搜檢之語是乃所  
以為疑問也今

開示書以輿地勝覽為證驗則今之

答書言時遣公差往來搜檢者豈不有為虛  
偽之說乎不能

開示某之所問而却著

書中辭意之虛偽者某竊為

貴國耻之

開示書朴再興與正官相見時正官乃發我國芝  
峯類說之說類說曰礖石即礖石島也然則一島  
二名之說雖本載於我國書今者發其言端  
實自貴州正官之口回答書契中所謂一島二  
名之狀非徒我國書籍之所記貴州人亦皆  
知之者乃指此而言也此豈可疑而請問者乎云  
某與朴再興相見時發此芝峯類說之說者  
欲使

吾國知蘇州有芝峯類說書也然其自以為

漫筆之書書籍不足備于

兩國相論之證驗故曰竊此之朴再興而先日  
所定之疑問書不迷之而今  
開示書以類說為一島二名之證驗則某  
亦可以類說為礖石島屬於

本邦之證驗某當時考芝峯類說自序即二十年前  
所識也當時我民有往居彼島者之事  
本州記籍載之而類說亦有近聞倭人占  
據礖石島之語知他人占據而容許之知



他人往澳而容許之則是八十年來

貴國自棄彼島以名為他人之有也往事如是而  
今番以我民往彼島為犯越侵涉者不思之  
甚也其疑

答書中一島二名之狀非徒我國書籍之所  
記貴州之人亦皆知之語者以與初度答書  
辭意不相合也其說疑問書述之今不贅之  
閑小書癸酉年初度答書所謂貴州竹島聲境  
鬱陵島云者有若以竹島與鬱陵島為二島者然

此乃其時南宮之官不詳故事之致朝廷方咎其  
失言其際貴州出送其書而請改故朝廷因  
其請而改之以正初書之失到今唯當一以改  
送之書為準而已初書既以錯誤而改之則何  
足為今日疑問之端乎云

余之

答書與初度

答書辭意不相合而其請問之者以去年

春先太守赴

東都時帝初度

答書馬本也

貴國今歸罪於

南宮之官以隱明後

答書辭意不相念之失今審一保固

兩國之本事則無

南宮所作

答書

朝廷不閱之之理矣某今讀

開示書而深為

貴國耻之

乙亥六月十二日

左使橘真重

〃 六月十七日與左衛門一行并陶山庄右衛門阿比留惣兵衛尉内歸着